

## *Didáctica del vocabulario en un Taller de Lengua y Literatura para Educación Primaria y Secundaria*

Eduardo TEJERO ROBLEDO  
Universidad Complutense de Madrid

«¡Inteligencia, dame  
el nombre esacto de las cosas!»

(J.R. JIMÉNEZ: *Eternidades* (1918))

### **Resumen**

La progresión en la expresión oral y escrita depende sustancialmente del incremento del vocabulario. Lo favorece un contexto activo y lúdico.

*PALABRAS CLAVE: Expresión oral. Composición escrita. Aumento del vocabulario. Contexto lúdico.*

### **Abstract**

The improvement in the oral expression and writing composition depends mainly on the increase of vocabulary. The active and ludic context favours it.

*KEY WORDS: Oral expression. Writing composition. Increment of vocabulary. Ludic context.*

### **Résumé**

La progression dans l'expression orale et la composition écrite dépend substantiellement de l'accroissement du vocabulaire. Un contexte actif et ludique le favorise.

*MOTS-CLÉS: Expression orale. Composition écrite. Accroissement de vocabulaire. Contexte ludique.*

Es urgente recuperar la clase de *Lengua* como campo entretenido, porque la lengua nuestra de cada día nos devuelve a la intimidad y nos abre a la comunidad, y por eso, al menos ese momento escolar debe ser una inmersión grata.

Un proyecto didáctico, si verdaderamente lo es, desea trasvasar conocimientos apoyado en centros de interés motivadores. Ello incluye la programación detallada de objetivos, contenidos y actividades; estas buscan la adecuación al perfil psicológico del alumnado en sus diferentes ciclos, la globalización, el desarrollo grupal o socializado, la pluralidad de referencias y la ejecución lúdica.

Claro que es posible tal inmersión grata, a pesar de la impertinencia de ciertos libros de texto que adelantan, antes de cuenta y razón, terminologías alucinantes y herméticas como «lexemas marcativos trabados de género y número», «relaciones sintagmáticas», y otras perlas, purga apropiada para aborrecer la lengua.

*[Pero a estas alturas y con lo que llueve por bastantes centros escolares, digámoslo francamente, una propuesta tan «moderna» como enseñar divirtiendo puede encallar; si no se suma al profesorado, extraño ser polidimensional al que todo se le demanda, una colaboración leal de los padres, para que reivindicuen, sí, pero también cooperen de hecho y actitudinalmente en crear en sus hijos algo tan esencial en la enseñanza y la vida como el hábito lector. Les pediremos excusas por verlos obligados a obnubilarlos con los fantásticos «currículum»<sup>1</sup> y ESO<sup>2</sup>.]*

A todos nos afecta de alguna manera esa *alexia* o pérdida de vocabulario activo y pasivo. ¿Causas? Puede que los medios de masas favorezcan una nivelación léxica empobrecedora y una actitud de inercia lingüística, de forma que nos aceche una idiocia o ignorancia general.

En las aulas, faltas de animación lúdica, cuesta sostener la tarea operativa de avanzar en expresión oral y, sobre todo, escrita. Se tasa lo leído, se redacta poco, se efectúa

---

<sup>1</sup> Nada que objetar al término, recuperado de nuestro patrimonio latino vía lengua inglesa, pero su elección para manejarlo asiduamente por todos los implicados en el centro educativo no parece un acierto, sin tradición en la enseñanza y hartamente complejo hasta para encajarle su plural. En cuanto a lo de ESO..., lo que faltaba, en un país sin suficiente implicación social en la educación a la que subestima en la escala de valores y de euros. «No cabe desdeñar, como causa de algunas innovaciones léxicas, este deseo mágico de poseer una cosa apropiándose de su nombre. Con este método, nuestras autoridades educativas creen haber hecho una importante reforma, imponiendo a la inglesa los departamentos, las áreas de conocimiento, los créditos, los masters, los diseños curriculares, etc. También el orinal se ha ennoblecido considerablemente al anglobautizarlo como sanitario (LÁZARO CARRETER, F.: "Cauces del neologismo", *El dardo en la palabra*, Barcelona, Galaxia Gutenberg/Círculo de Lectores, 1997, 582).

<sup>2</sup> Como es sabido, este pronombre, ahora sigla, arrastra, entre otras, una connotación menospreciativa (*Esbozo*, 3.10.12.c.).

an correcciones generales, pero se deserta de las personales, ciertamente ingratas por su número, para qué vamos a engañarnos, y compensatorias muy a la larga. El *Diccionario de sinónimos* aún no ha conseguido la categoría de herramienta imprescindible en todas las actividades escolares, mientras se prima la calculadora y el ordenador. Y lo que es más desolador, no existe la solidaridad de todo el profesorado en la educación lingüística que, desafortunadamente, se entiende como exclusiva del Área de Lengua.

Las propuestas que seguidamente se ofrecen para la multiplicación del vocabulario quedan a disposición del criterio discriminador del profesor para rentabilizarlas como *actividades de lenguaje* para el Ciclo pertinente o en el *Taller de Lengua y Escritura*, supuesta o virtual optativa.

### 1. Contra déficit léxico, lectura y relectura = hábito lector

La cultura icónica, preeminente en nuestros días, tiene adictos de primera fila: los niños y quienes carecen de hábito lector. Los alumnos de los primeros tramos educativos sufren la hipnosis de la TV, el más poderoso de los medios de masas, hasta ser desviados de su atención de lectores. Pero la *aventura de leer* estimula, de otra manera, la imaginación y la sensibilidad, y aún acrecienta el espíritu reflexivo, la creatividad y amplificación léxica, frente a lo convencional, seriado y mimético.

Respaldar y consolidar el *hábito lector* sobre el audiovisual es un largo proceso, ¿batalla perdida?, en el que padres, ambiente y escuela deben cooperar. Quien lee acrecienta sus instrumentos lingüísticos, el léxico entre los primeros, y su capacidad expresiva, todo tan operativo socialmente.

Ayuda: AGÜERA, I.: *Estrategias para una lectura reflexiva*, Madrid, Narcea, 1997; CAMENO, A.: *Escribir un libro. Una experiencia de animación lectora*, Madrid, Narcea, 1989; COLOMER, T.: *La formación del lector literario. Narrativa infantil y juvenil actual*, Madrid, Fundación «Germán Sánchez Ruipérez», 1998; ESCOLAR, Hipólito: «El libro y la lectura en España», *La lengua española, hoy*, Madrid, Fundación «Juan March», 1995, 213-223; FÁBREGAT, A.M.: *El encuentro gozoso con los libros. Dinámicas de animación a la lectura*, Madrid, Ediciones Pedagógicas, 1993; LACAU, M<sup>a</sup> Hortensia: *Didáctica de la lectura creadora*, Buenos Aires, Kapelusz, 1966; «La literatura infantil de las “otras” lenguas del Estado», *Alacena* (monográfico), 8, 1988; *Libro-Fórum, una técnica de animación a la lectura*, Madrid, Narcea, 1986; RUEDA, R.: *Recrear la lectura. Actividades para perder el miedo a la lectura*, Madrid, Narcea, 1997; SARTO, M<sup>a</sup> M.: *La animación a la lectura. Para hacer al niño lector*, Madrid, 4<sup>a</sup>, S.M., 1987. Revistas: *Alacena*, Madrid, S.M. *Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil*, Barcelona; *Educación y Biblioteca*, Madrid; *Peonza*...

## 2. Descubre el *Diccionario de sinónimos*

Para iniciar en la *composición* o *redacción* comenzamos por sus pasos contados que, *grosso modo*, se encierran en cuatro: 1. *Descripción* o inventario de lo que apreciamos con todos nuestros sentidos. Las cosas como son. Los objetos por su nombre. Ningún problema, si después de cada frase ponemos punto y no separamos con coma el sujeto del verbo. 2. *Narración*: Acción, se rueda. Típica de cuentos, novelas, fábulas, películas, autobiografías, cartas. Hay una historia, unos personajes, un tiempo y un espacio. 3. *Diálogo*: Descubre las intenciones de dos o más personas mediante una dialéctica verosímil que obliga al escritor a desdoblarse asépticamente suministrando razones a cada una de las partes o personajes creados. 4. *Exposición* (argumentación, artículo científico, crítica, ensayo): Cauce ordinario para el tratamiento riguroso de un tema al que se carga de razones, datos objetivos y fuentes documentales.

Lo que nos acecha es la aburrida repetición de verbos y adjetivos, pero nuestro cerebro, fantástico ordenador personal, nos proporcionará el recambio. Si hay dificultad, ahí está el *Diccionario de sinónimos*, una herramienta imprescindible que nos sacará de apuros.

Ayuda: FONTANILLO MERINO, E.: *Cómo utilizar los diccionarios*, Madrid, Anaya, 1983; MALDONADO, Concepción: *El uso del diccionario en el aula*, Madrid, Arco/Libros, 1998).

Diccionarios: CORRIPIO, F.: *Gran diccionario de sinónimos, voces afines e incorrecciones*, Barcelona, Bruguera, 1974; CORRIPIO, F.: *Diccionario de ideas afines*, Barcelona, Herder, 1994; *Diccionario Anaya de la Lengua*, Madrid, Anaya; *Diccionario didáctico de español básico*, Madrid, S.M.; *Diccionario didáctico de español intermedio*, Madrid, S.M.; *Diccionario didáctico de español avanzado*, Madrid, S.M.; MORRISON, Tirso R.M.: *Gran diccionario de sinónimos, antónimos e ideas afines*, 5ª, Madrid, S.M., 1980; *Diccionario de sinónimos y antónimos*, 9ª, León, Everest, 1990; *Diccionario manual de sinónimos y antónimos*, 7ª, Barcelona, VOX Bibliograf, 1989; *Gran diccionario de sinónimos y antónimos*, 2ª, Madrid, Espasa-Calpe, 1989.

## 3. El adjetivo: compañero de viaje

Delicado diamante en bruto, fiel acompañante del sustantivo, los escritores de todos los tiempos han conseguido matices, precisiones, coloraciones, vivacidad, irracionalidad, la casación del absurdo. Y como el escritor nace y se hace (corrige, pule) en su oficio, no le duele confesar que tiene a mano el diccionario

auxiliador. Pero cuando el sustantivo no lo necesite, hay que dejarlo exento y solitario.

Ayuda: CALVO CARRILLA, J.L.: *Acercarse a la literatura*; FORNAS, M<sup>a</sup> A., y otros: *Aportación a la didáctica del adjetivo*, Madrid, Ediciones Pedagógicas, 1980; SOBEJANO, Gonzalo: *El epíteto en la lírica española*, Madrid, 2<sup>a</sup>, Gredos, 1970.

#### 4. Sinonimia intensiva

La sinonimia absoluta es rara: *cubo/hexaedro regular; aguda/oxítona; grave/llana; alquilar/arrendar* (SALVADOR, Gregorio: «Sí hay sinónimos», *Semántica y lexicología del español*, Madrid, Paraninfo, 1984).

De modo que para la *expresión escrita* elegiremos entre los términos sinónimos el de significado más riguroso y exacto. En las escalas de intensidad las palabras son parecidas, pero no equivalentes:

- Ardiente, abrasador, caliente, cálido, templado, tibio, helado, gélido, glacial. (Serie descendente).
- Voluntario, constante, tenaz, tesonero, obstinado, porfiado, pertinaz, terco, terne, tozudo, testarudo, cabezudo, cabezón, cabezota, contumaz. (Serie ascendente).

Forma otras escalas de intensidad sobre adjetivos como *joven, deportista, solidario, anciano, viajero...*

Para escribir y redactar mejor: ALVARADO, Maite y otros: *Teoría y práctica de un taller de escritura*, Madrid, Altalena, 1981; CALVO CARRILLA, J.L.: *Acercarse a la literatura*, Madrid, Alhambra Longman, 1995; CEP Avilés: *Aula taller de Literatura. El tratamiento de la literatura en la escuela*, 1992; GARCÍA MADRAZO, P. y MONDRAGÓN, C.: *Hablar y escribir*, Madrid, Pirámide, 1989; GARRIDO, F.J. y ARROYO, Carlos: *Libro de estilo universitario*, Madrid, Acento, 1997; PEÑA MARTÍN, J.F. y FERNÁNDEZ, Luís: *Estrategias para la expresión escrita. La producción de textos poéticos a partir de la Generación del 27*, Madrid, Ediciones Pedagógicas, 1995; RAMONEDA, Arturo: *Manual de Estilo. Guía práctica para escribir mejor*, Madrid, Alianza, 1999; SIERRA I FABRA, J.: «Para saber escribir mañana, leer mucho (¡pero bien!) hoy», *Alacena*, 7, 1987-88, 22-24.

## 5. A la caza de errores

Señala con X la expresión incorrecta:

- |   |   |
|---|---|
| 1. Me siga.   | 17. A <i>grosso modo</i> .                            |
| 2. Díselo.  | 18. <i>Deo valente</i> .                              |
| 3. Pienso de que.                                     | 19. Nos han informao.                                 |
| 4. Dudo si llegaré.                                   | 20. Sube arriba enseguida.                            |
| 5. Veros a la calle.                                  | 21. Libros a forrar.                                  |
| 6. Id en paz.   | 22. Yo, a mí me parece que es divertido.              |
| 7. La dije cuatro cosas.                              | 23. Son venticinco euros.                             |
| 8. Lo vi en el museo.                                 | 24. Como <i>ut supra</i> .                            |
| 9. Llegó el treceavo.                                 | 25. La luz sin embargo se encendió.                   |
| 10. Qué ha pasado en la calle?                        | 26. El AVE, llegó a su hora.                          |
| 11. Vivan los novios!                                 | 27. Subí al onceavo piso.                             |
| 12. Misa <i>de córpore insepulto</i>                  | 28. Es por esto que no acierto.                       |
| 13. Lo arreglarcmos a nivel de Consejo Escolar.       | 29. Eso que dijistes no vale.                         |
| 14. Huyeron a bordo de un taxi.                       | 30. Hubo gestión en orden a tratar la paz.            |
| 15. No se tienen noticias en torno a los escaladores. | 31. Una ovación se mantuvo a lo largo de dos minutos. |
| 16. Tiene un <i>modus vivendis</i> pasable.           | 32. Han habido veinte goles.                          |

Ayuda: Agencia EFE: *Vademécum del español urgente*, Madrid, 1992; CARNICER, R.: *Desidia y otras lacras en el lenguaje de hoy*, Barcelona, Planeta, 1983; GÓMEZ TORREGO, L.: *Gramática didáctica del español*, Madrid, S.M., 1998; *Manual del español correcto*, I, Madrid, 7ª, Arco/Libros, 1996; II, 1997; LÁZARO CARRETER, F.: *El dardo en la palabra; Libro de estilo «El País»*, Madrid, Ediciones El País, 1999; MARTÍNEZ DE SOUSA, J.: *Dudas y errores del lenguaje*, 3ª, Madrid, Paraninfo, 1983; RIESGO, Mª. I. y FONTANILLO, E.: *Teleperversión de la lengua*, Barcelona, Anthropos, 1990.

## 6. ¿Cómo te llamas? Nuevos antropónimos

Hasta hace poco, los nombres de persona o antropónimos dependían de los padres o padrinos y se orientaban por la tradición familiar, el santoral, los patronos o patronas de la ciudad o región. Así: Almudena, Andrés, Camino, Candelaria, Carlos, Covadonga, Félix, Fermín, Fernando, Francisco, Guadalupe, Ignacio, Isabel, Isidoro, Joaquín, Jorge, José María, Juan, Julián, Lucía, Luis, María,

María Bella, Macarena, Mercedes, Montserrat, Paloma, Pelayo, Pilar, Regla, Rocío, Sagrario, Sonsoles, Teresa, ...

Ahora se compagina la tradición (pues siguen los nombres de Alberto, Carmen, Eduardo, Gerardo, Jesús, María, Moisés, Pablo...), con la influencia de los modelos, artistas de cine, realeza, cantantes, bilingüismo autonómico, inmigración magrebí, del Este...

Nos presentamos: Me llamo: Ainara, Aitor, Albert, Aldara, Alfons, Alfonso, Ander, Andoni, Antoni, Arantxa, Arcadi, Asier, Beatriz, Brenda, Diana, Emili, Emilio, Eren, Estefanía, Esteve, Fabiola, Fátima, Ferrán, Francesc, Froilán, Gaizka, Gorka, Hegoa, Igor, Imanol, Inar, Iñiqui, Iratxe, Irene, Itziar, Izaskun, Jana, Jaume, Jazmine, Jenifer, Neus, Jhonatan, Joan, Jon, Jordi, Joseba, Josep, Josu, Juana, Kevin, Lara, Laura, Maia, Margarida, Martí, Mercè, Mikel, Mireia, Miren, Miriam, Mónica, Nadia, Nerea, Nicolau, Noelia, Patxi, Peio, Pere, Raúl, Sofía, Urtzi, Vanesa, Zara, Zenaida... y mi nombre significa...

(Busca en la Biblioteca un *Diccionario de nombres propios* o consulta con tus padres, profesores, padrinos...).

(FERMOSO, P.: *Educación intercultural. La Europa sin fronteras*, Madrid, Narcea, 1992; GARCÍA GALLARÍN, C.: *Los nombres de pila españoles*, Madrid, Ediciones del Prado, 1998).

## 7. Gentilicios: Adjetivos para designar a los habitantes de un lugar o comunidad

¿Cómo se llaman por su gentilicio verdadero (actual o antiguo), los naturales de: Ávila, Badajoz, Cádiz, Calahorra, Calatayud, Córdoba, Cuenca, Ferrol, Gerona, Guipúzcoa, Huelva, Huesca, Jaén, Lérida, Lugo, Madrid, Málaga, Mérida, Orense, Oviedo, Palencia, Salamanca, Segovia, Tarragona, Teruel, Toledo, Valladolid, Vizcaya, Zaragoza?

¿A qué ciudades, provincias o naciones corresponden: afgano, alcoyano, camerunés, cauriense, ceutí, egrabrense, eslovaco, esloveno, gijonés, ginebrino, guadijeño, hispalense, ilerdense, kosovar, magrebí, mahonés, mirobrigense, monegasco, oriolano, palmero, salmanticense, salamanquino, saudí, ubetí, vigués, zimbabuo?

Ayuda: SANTANO Y LEÓN, D.: *Diccionario de gentilicios y topónimos*, Madrid, Paraninfo, 1981. Y de nuevo, *Vademécum de la Agencia EFE, Diccionario de dudas*, de Manuel SECO...

## 8. Normalización lingüística

En tu Comunidad autónoma puede que exista la cooficialidad de dos lenguas. Si es así, confecciona un listado de 50 *topónimos* (nombres de lugar) de tu provincia que reciben doble denominación: *Álava/Araba, Bilbao/Bilbo, Vitoria/Gasteiz, Lérida/Lleida, Gerona/Girona, A Coruña/La Coruña, Orense/Ourense, Donostia/San Sebastián, Alicante/Alacant, Arrasate/Mondragón, Fuenterrabía/Hondarribia, Laudio/Llodio, Elche/Elx, Estella/Lizarra...*

## 9. Pseudogentilicios o apodos

Son nombre que se aplican a los habitantes de ciudades o entidades por los vecinos de poblaciones cercanas en razón de aprecio, rivalidad, humor, enemistad, actividad, ironía, competencia..., lo que ocurre en casi todos los pueblos del mundo, pero a estas alturas la sangre no llega al río.

Identificación de algunos apodos: *aceiteros* (sevillanos), *arrastrados* (Guadalajara), *babazorros* (los de Bilbao a los de Vitoria), *badajos* (a los de Badajoz), *berenjeneros* y *bolos* (toledanos), *chimbos* (los de Vitoria a los de Bilbao), *gatos*, *ballenatos*, *los del foro* (madrileños), *pelacañas* (tarraconenses), *portugueses* (los coruñeses a los de Vigo), *picholeiros* ('pajarillos') (a los de Santiago de Compostela), *pucelanos* y *pincianos* (vallisoletanos), *turcos* (los de Vigo a los coruñeses)... ¿Conoces cómo se llaman entre sí los de Las Palmas y Santa Cruz de Tenerife? ¿Y los de Ciudad Real, Salamanca, Oviedo, Gijón, Avilés y los de otras ciudades y pueblos?

Pregunta en tu familia, barrio, pueblo... Al indagar y anotar, estás investigando con *trabajo de campo*.

¿Y qué te parece lo que dice el socarrón de don Quijote?

«Porque ¡bueno sería que se matasen a cada paso *los del pueblo de la Reloja* [Ocaña, Benavente, Astorga o Medina del Campo], con quien se lo llama, ni *los cazoleros* [vallisoletanos], *berenjeneros* [toledanos], *ballenatos* [madrileños], *jaboneros* [sevillanos] ni los de otros nombres y apellidos que andan por ahí en boca de los muchachos y de gente de poco más a menos! (II, 27)

## 10. Los arabismos: un léxico con vida

Los arabismos son llamativos en la lengua española, más de cuatro mil, sino porque bastantes siguen vivos en nuestra vida cotidiana, lo que demuestra la

intensa convivencia hispanoárabe en la España medieval. Este léxico y el talante y pensamiento de árabes y cristianos en el pasado deben allanar hoy la comprensión para integración de la inmigración magrebí.

*Arabismos de nuestra vida corriente:* alcoba, tabique, baldosa, friso, azulejo, azotea, almohada, almohadón, cojín, mandil, alfombra, toalla, almirez, garrafa, alcayata, sofá, gabán, albornoz, albóndiga, almíbar, laúd, ajedrez, fulano, mengano, alcalde, barrio, zanja, alcantarilla, tambor...

**Propuesta:** Con la consulta de la bibliografía propuesta, reúne arabismos sobre estos epígrafes:

- |                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| 1. La casa            | 7. Administración      |
| 2. Vida religiosa     | 8. Artes y oficios     |
| 3. Refranero y dichos | 9. Comercio            |
| 4. Jardinería         | 10. Administración     |
| 5. Agricultura        | 11. Ocio y vida social |
| 6. Fauna y flora      | 12. Léxico militar     |

**Fuentes:** CASTRO, Américo: *La realidad histórica de España*, Méjico, Porrúa, 1962; LAPESA, Rafael: *Historia de la Lengua Española*, Madrid, Gredos, 1981; MAÍLLO SALGADO, F.: *Los arabismos del castellano en la baja Edad Media*, Ediciones Universidad de Salamanca, 1983; PEZZI, Elena: *Arabismos. Estudios etimológicos*, Publicaciones Universidad de Almería, 1995; TEJERO ROBLEDOS, E.: «Arabismos en la lengua castellana: pretexto para el reencuentro magrebí», *Didáctica (Lengua y Literatura)*, 8, 1996, 295-318.

## 11. Hebraísmos legados a Sefarad

Son fruto de la cultura bíblica heredada del pueblo judío por el cristianismo y por la intensa convivencia medieval entre judíos, moros y cristianos en Sefarad. (*Sefarad* es Occidente, en la cultura antigua, igual a *España* para los hebreos).

Contabilizamos *nombres propios*: Abraham, Adán, Ana, David, Gabriel, Isabel, Jesús, Juan, Manuel, María, Moisés, Rafael, Simón... Términos de la *religión y las relaciones*: *fariseo, saduceo, hebreo, Pascua, malsín* (chismoso, delator), *burro* (ignorante), *marrano, bálsamo, cenefa, desmazalado* (flojo), *jaspe, querubín, nazareno, sábado, tacaño*... Expresiones: *Malo malo, hombre de Dios, tantas almas* (por tantos habitantes)...

**Propuesta:** Buscad poetas, médicos, geógrafos, filósofos, historiadores, místicos de Sefarad y leed públicamente algunos de sus textos.

**Debate:** ¿Quiénes fueron los conversos? ¿Son pesos pesados en la cultura española Fernando de Rojas, Luis Vives, San Pedro de Alcántara, Santa Teresa, Fray Luis de León, Arias Montano, San Juan de Dios, San Juan de Ávila, el doctor Andrés Laguna, el P. Mariana, Mateo Alemán, Vélez de Guevara, el P. Sigüenza...?

**Ayuda:** CARO BAROJA, J.: *Los judíos en la España Moderna y Contemporánea*, 3 vols., Madrid, Istmo, 1978; CASTRO, Américo: *La realidad histórica de España*, Méjico, Porrúa, 1971; *Aspectos del vivir hispánico*, Madrid, Alianza, 1970; DELIBES, Miguel: «El hereje», Barcelona, Destino, 1998; DOMÍNGUEZ ORTIZ, A.: *Los judeoconversos en España y América*, Madrid, Istmo, 1971; GONZÁLEZ MAESO, David: *El legado del judaísmo español*, Madrid, Editora Nacional, 1972, 261-273; HASSÁN, Iacob M.: «El español sefardí (judeoespañol, ladino)», Madrid, *La lengua española, hoy*, Fundación «Juan March», 1995, 117-140; JIMÉNEZ LOZANO, J.: *Sobre judíos, moriscos y conversos*, Valladolid, Ámbito, 1989.

## 12. Galicismos del Camino francés o jacobeo

Iban los peregrinos en turismo sacro por visitar al Señor Santiago de Galicia. Y la ruta, el camino francés, aliviado por puentes, calzadas, hospitales, humilladeros y alberguerías.

Era la brisa de la europeidad, a saber: gallos del románico, chapiteles del gótico, monjes reformados, amistad anticipada de Francia y el tañer de los juglares cosa épica. Con la intermitente inmigración de francos o franceses, el castellano se enriquece con *mensaje, mesón, hostel, peaje, vianda, manjar, jamón, vinagre, deleite, jardín, fraile, monje, preste, doncella, dama, paje, galán, español, corcel, manteo, servilleta...* En siglos posteriores copiamos *trinchera, batallón, bayoneta, coronel, piquete, bachiller, blasón...*

El liderazgo político, cultural, científico de Francia en el XVIII y la nueva dinastía borbónica en España justifican que hasta principios del XX el idioma español importe numerosos *galicismos*: *moda, intriga, detalle, favorito, galante, petimetre, coqueta, hotel, chaqueta, pantalón, bolsa, finanzas, bisutería, parlamento, burocracia, bulevar, pasterizar, chalé, rol, avalancha, control, masacre, esteticista, garaje y... bricolaje.*

**Fuentes:** LAPESA, R.: *Historia de la Lengua Española*, Galicismos, en «Índice de materias»; SALVADOR, Gregorio: *Semántica y lexicología del español*, Madrid, Paraninfo, 1984.

**Periodismo de investigación:** Confeccionad un listado de términos deportivos procedentes de Francia.

### 13. La saudade gallega... y portuguesa

Galicia, la del paisaje suave y brumoso que dispara la fantasía y la morriña, mítico finisterre de Occidente, y Portugal, tierra de famosos navegantes y aventureros han prestado al castellano términos de la navegación, la pesca, de productos importados de Oriente y diversos: *carabela, lancha, vigía, chubasco, vaivén, marejada, pleamar, virar, monzón, mejillón, almeja, ostra, bicho, biombo, búcaro, bonzo, charol, palanquín, saudade, sarao, menino, bandeja, mermelada, caramelo...*

**Propuesta:** Como es sabido, además del castellano, el gallego es lengua de Galicia. ¿Cuántos *nombres personales*, como *Ánxel, Carme, Henrique, Roxelio, Tareisa, Xaime, Xaquín, Xesús, Xoan, Xosé, Xulio*, conocéis en gallego? Qué menos que reunir 30. Preguntad a vuestros amigos de aquella tierra.

### 14. Catalanismos: «Los catalanes de las piedras hacen panes»

La proverbial actividad de los catalanes, que en otros tiempos recorrieron toda España como vendedores ambulantes de sus tejidos, sus actividades mercantiles, marítimas y expedicionarias, la calidad de sus productos gastronómicos, su santoral, etc., trasvasaron al castellano: *faena, venta al detall, nao, papel, esmalte, peseta, plata, paella, ensaimada, butifarra, turrón, pólvora, pantalla, somatén, mosén, añoranza, clavel, capicúa* (cap=cabeza y cúa=cola), *Montserrat...*

Si vais de excursión a Cataluña, anotad la *información bilingüe* de carreteras, autopistas, gasolineras, estaciones, aeropuertos, grandes almacenes, calles, tiendas, hoteles, museos, prospectos de productos...

**Para eso están los amigos:** Pide a tus amistades de Cataluña que te ayuden a redactar en *catalán* una felicitación, carta o solicitud porque tienes un compromiso delicado. Luego inténtalo tú a solas con un Diccionario-gramática de esta lengua.

### 15. A Italia para ampliar cultura

Recuérdese la presencia política de la Corona de Aragón y luego las relaciones de la Monarquía hispana con Italia en el Siglo de Oro. Que allí vivieron y ampliaron estudios Juan de Valdés, Garcilado, Andrés Laguna, Francisco Delicado, Berruguete, Cervantes, Quevedo, Tomás Luis de Victoria, Velázquez, Ribera... Que Italia se adelantó en la recuperación de la cultura clásica y destacó en la poesía, música, pintura, escultura, arquitectura, comercio, finanzas, guerra, nave-

gación, etc., de forma que son *italianismos* en nuestra lengua: *brújula, fragata, bonanza, mesana, avería, piloto, centinela, asalto, embestir, escopeta, parapeto, escolta, corsario, atacar, escaramuza, abate, carnaval, festejar, esbozo, escorzo, esfumar, terracota, balcón, cornisa, fachada, fiasco...*

Confeccionad dos listados con italianismos que pertenecen al mundo de la *música* y de la *poesía*.

## 16. La deuda del Descubrimiento: palabras amerindias

Las lenguas *amerindias* (quechua, guaraní, araucano, nahua) legaron préstamos necesarios a la lengua española porque nominaban nuevas realidades zoológicas, botánicas, artesanas, agrícolas, climáticas, organizativas, etc.: *iguana, colibrí, loro, puma, jaguar, caimán, tiburón, mico, cóndor, alpaca, llama, tabaco, maíz, cacao, patata, tomate, maní o cacahuete, mate, aguacate, coca, chicle, caucho, hule, canoa, piragua, carey, jícara, petaca, petate, hamaca, butaca, carpa, guano, caoba, puna* (altura y malestar), *huracán, cacique, caníbal...*

A través de España estas palabras pasaron a las principales lenguas europeas.

Proyecto de trabajo: Cada grupo se responsabiliza de 3 ó 4 letras del *Diccionario*. Con ayuda del texto académico, enciclopedias y libros especializados, intenta localizar otras voces *arahuacas, araucanas, caribes, guaraníes, haitianas, nahuas* (en Méjico), *quechuas, taínas*, así como *afronegrismos*.

Ayuda: LAPESA, R.: *Historia de la Lengua Española*, nº 127 y 128; MORENO DE ALBA, J.G.: «El español americano», *La lengua española, hoy*, Madrid, 1995, 95-104.

## 17. Los gitanismos de un pueblo artista

El pueblo gitano, de origen oriental, por su permanencia o paso a través del país del Nilo se los llamó egipcios. Llegaron a España en el siglo XV anduvieron de acá para allá ejerciendo diversos oficios manuales y mostrando una original personalidad artística, como es de todos conocido. De su lengua *caló* han pasado al castellano palabras bastante arraigadas: *achares* (celos), *camelar* (querer), *camelar* (enamorar), *canguelo* (miedo), *coba* (zalamería), *cate* (golpe suave), *chalao* (demente), *chanelar* (saber), *chaval, chavó, chivato, chungá* (guasa), *churumbel* (niño), *currelar* (trabajar), *ducas* (penas), *gachó, gachí, jalar* (comer), *menda, nanay* (de ningún modo), *paripé* (simulación, engaño), *parné, pinreles* (pies), *queli* (casa gitana)...

**Bibliografía:** CLAVERÍA, C.: *Estudios sobre los gitanismos del español*, CSIC, 1953. Anejo 53 de la *Revista de Filología Española*; GARCÍA MARTÍNEZ, A. y SÁEZ CARRERAS, J.: *Del racismo a la interculturalidad. Competencia de la educación*, Madrid, Narcea, 1998; SENDER, Ramón J.: *Nancy, doctora en gitanería*.

**Debates:** Problemas de hoy para la integración del pueblo gitano. ¿Qué sabemos de la lengua gitana? ¿Qué otras palabras gitanas se han hispanizado?

**Propuesta:** Lectura comentada de *Cantes flamencos*, recogidos y anotados por Antonio MACHADO Y ÁLVAREZ (Demófilo), Sevilla, 1881. Facsímil DVD Ediciones, Barcelona, 1998. Edición simplificada en Austral, Madrid, Espasa-Calpe, 1985. (Estos cantes contienen numerosos gitanismos).

## 18. Aluvión de anglicismos

Cada grupo, sobre periódicos deportivos o no, trabaja señalando en rojo los *anglicismos* reproducidos por los redactores o la publicidad. Discutid las pautas de admisión.

**Ayuda:** ALFARO, Ricardo: *Diccionario de anglicismos*, Madrid, Gredos, 1974; FERNÁNDEZ SEVILLA, J.: *Neología y neologismo en el español contemporáneo*, Universidad de Granada, Editorial Don Quijote, 1982; LÁZARO CARRETER, F.: *El dardo en la palabra*, 585-590...; LORENZO, Emilio: «Anglicismos», *La lengua española, hoy*, Madrid, Fundación «Juan March», 1995, 165-174; *Anglicismos hispánicos*, Madrid, Gredos, 1996.

## 19. De jergas, argot y lenguaje marginal

Un cóctel variopinto con ingredientes de jergas juveniles: jerga urbana, lenguaje del rollo, de tribus urbanas, cheli, carcelario, pasota, delincuencia, droga...

Intenta la adjudicación de estos términos: *mogollón, bocata, cante, abrirse, burra, marrón, burro, caballo, chorizo, chupa, currar, guay, chachi, macarra, tronco, borde, madero, yonqui, basca, chinorri (niño), jai (mujer), chinarr (rajarr), flipar, cangrri (cárcel), boquerras (funcionario), cheli, chapero...*

**Libros:** ALONSO HERNÁNDEZ, J.L.: *El lenguaje de los maleantes españoles en los siglos XVI y XVII. la germanía. (Introducción al léxico del marginalismo)*, Universidad de Salamanca, 1979; ALONSO HERNÁNDEZ, J.L.: *Léxico del marginalismo del Siglo de Oro*, Universidad de Salamanca, 1977; GAN BUSTOS, F.: *La libertad en el W.C. Para una sociología del graffiti*, Barcelona, Dopesa, 1978; GARCÍA RAMOS, J. (1985): «El lenguaje actual de los maleantes españoles», *Poli-*

cía, nº 8, Madrid; LEÓN, Víctor : *Diccionario de argot español*, Madrid, Alianza, 1980; MARTÍN, Jaime: *Diccionario de expresiones malsonantes del español. Léxico descriptivo*, Madrid, Istmo, 1974; NÚÑEZ MUÑOZ, F. y CABALLERO ESCRIBANO, E.: *Diccionario agropó*, Sevilla, Universidad, 1990; QUETGLAS, P.J.: «Condicionamientos y paradojas en el lenguaje pasota», *Letras de Deusto*, 14, 1984, 169-174; RAMONCÍN: *El tocho cheli. Diccionario de jergas, germanías y jerigonzas*, Madrid, El Papagayo, 1993; SÁIZ VIADERO, J.R.: *Diccionario para uso de raqueros*, Santander, Tantín, 1983; UMBRAL, FRANCISCO: *Diccionario cheli*, Barcelona, Grijalbo, 1983.

## 20. Otros préstamos raros y curiosos

Las relaciones comerciales y culturales, el dominio político de unos pueblos sobre otros, la religión, inventos que han beneficiado a la humanidad, la ciencia, etc., han expandido *términos* propios de ciertos países que han pasado a la mayoría de las lenguas.

Taller: En un mapa de Europa, Asia y África clava o pega cartelitos de *préstamos* en su lugar de procedencia: *yogur, zar, gas, icono, cosaco, polonio, berquelio, imán, colonia, paladio, raso, polca, chotis, chándal, champú, chequeo, caviar, lutecio, mendelevio...*

Ayuda: LAPESA MELGAR, R.: *Historia de la Lengua Española*; LÁZARO CARRETER, F.: *El dardo en la palabra*; LORENZO, Emilio de: *Anglicismos hispánicos*.

## 21. Locuciones latinas: léxico internacional

Ayudan a la precisión y al rigor en textos especulativos, jurídicos, académicos, parlamentarios, aunque varias han pasado al lenguaje de los medios y la conversación no siempre de forma ortodoxa. Al quedar como *islas latinas puras* en bastantes lenguas occidentales, resultan comodines inteligibles para casi toda la comunidad internacional: *a priori* ('en teoría'), *a posteriori* ('por experiencia'), *a fortiori* ('con mayor razón'), *ab initio* ('desde el comienzo'), *ad hoc* ('para el caso'), *ad libitum* ('a voluntad'), *corpore insepulto* ('de cuerpo presente'), —pero no *de cópore insepulto*—, *de facto* ('de hecho'), *de iure* ('de derecho'), *de visu* ('de vista'), *Deo volente* ('si Dios quiere'), *ex profeso* ('a propósito'), *grosso modo* ('en general', 'aproximadamente'), —pero no *a grosso modo*—, *ipso facto* ('inmediatamente'), *lato sensu* ('en sentido amplio') —pero no *latu senso*—,

*manu militari* ('por la fuerza'), *modus vivendi* ('ajuste o transacción entre dos partes') —pero no *modus vivendis*—, *motu proprio* ('espontáneamente'), —pero no *de motu proprio*—, *nemine discrepante* ('por unanimidad'), *in vitro* ('en laboratorio'), *sine die* ('sin fecha fija'), *sui generis* ('a su manera'), *stricto sensu* ('en sentido preciso') —pero no *strictu sensu*—, *ut supra* ('como antes') —pero no *como ut supra*—, *velis nolis* ('quieras o no', 'a la fuerza'), *verbi gratia* ('por ejemplo')...

Como tan plástica y vigorosamente dice Ortega, «estos dos pronombres personales (tú/yo) son *velis nolis* dos disparos de humanidad» (LAÍN ENTRALGO, P.: *Teoría y realidad del otro*, II, I, cap. II, Madrid, Revista de Occidente, 2ª, 1968).

**Tarea:** Prepara una alegación o escrito en defensa de la *reforestación*, *medio ambiente*, *recogida selectiva de basura*, *energías alternativas*, etc. Usa locuciones latinas, siempre que resulten pertinentes y no forzadas.

**Bibliografía:** ALCINA, J. y BLECUA, J.M.: *Gramática española*, Barcelona, Ariel, 1975 (*Adverbio*, 700-725); HERRERO LORENTE, V.J.: *Diccionario de expresiones y frases latinas*, Madrid, Gredos, 1980; HOYO, A. del: *Diccionario de palabras y frases extranjeras en el español moderno*, Madrid, Aguilar, 1988.

## 22. Exportación lingüística

Reúne *hispanismos* en otras lenguas debidos a la hegemonía hispana en Europa (siglo XVI), prestigio de la literatura (novela, romancero, teatro, mística), tópicos de quienes viajaron por España, etc.

¿En alemán, francés, inglés, italiano se localizan hispanismos como *esforzado*, *sosiego*, *guerrilla*, *grandioso*, *fanfarrón*, *bravo*, *chacona*, *bróquer*, *patio*, *merino*, *plaza*, *pasacalle*, *toreador*, *banderilla*, *castañuela*, *muchacho*, *fandango*, *siesta*, *guitarra*, *platino*...?

**Biblioteca:** Para el tema, consulta en la Biblioteca de Centro un buen texto de Lengua Española (en su apartado de *semántica*) o la *Historia de la Lengua Española*, de LAPESA, números 74/4 y 114; y los correspondientes diccionarios de las lenguas primeramente citadas.

## 23. Ciudades europeas hispanizadas

¿A qué corresponden en Europa y África: Amberes, Aquisgrán, Bolonia, Breslau, Brujas, Burdeos, Coblenza, Colonia, Dresde, Edimburgo, Espira, Estras-

burgo, Florencia, Friburgo, Hamburgo, Génova, Ginebra, Gontemburgo, Gotinga, Jartum, Lausana, Liorna, Lovaina, Luxemburgo, Mazalquivir, Munich, Nuremberg, Padua, Perpiñán, Ruán, Tubinga, Túnez, Turín...? ¿Qué comprende el Magreb?

Buscad el nombre original en Diccionarios de alemán, francés, inglés, italiano o en un *Atlas geográfico general* en el que consultáis el «Índice de topónimos».

#### 24. Casillero léxico

Puede servir una caja como la de minerales con diez casillas, para *americanismos* o *palabras amerindias*, *anglicismos*, *arabismos*, *catalanismos*, *galicismos*, *grecismos* o *helenismos*, *italianismos*, *lusismos*, *vasquismos*, *gitanismos*... (Vamos a ver el grupo que antes clasifica un centenar de préstamos revueltos).

#### 25. Neologismos hispanizados

Los extranjerismos que siguen están ya hispanizados, o sea, adaptados a la fonética castellana por el uso y el rodamiento de los hablantes, por eso los ha registrado el *DRAE*:

1. Líder, club, entrevisté, complé, locutor, bulevar, chalé, carné, parqué, casete, reciclar, pimpón, tricotar, pasterizar...
2. Yogur, eslogan, yoquey, bricolaje, bíter, chequeo, masacre, estrés, estándar, currículo, amerizar, tique, vermú...

Anímate a reunir otras series y resuelve con el *Diccionario*.

Ayuda: *Diccionario Escolar de la Real Academia Española (Con apéndices gramatical y ortográfico)*, Madrid, 1996; *Diccionario de la Lengua Española*, Madrid, Real Academia, 2 vols., 21ª, 1992; *Diccionario de dudas de la lengua española*, de Manuel SECO; *Diccionario de la Lengua Española*, Madrid, Espasa Calpe (Edición especial para El Corte Inglés), Madrid, 1998; *Diccionario Esencial Santillana de la Lengua Española*, 1991; *Diccionario Larousse Escolar*, Barcelona, 1994; *Diccionario Junior Larousse de la Lengua Española* (Del ejemplo a la definición), Barcelona, 1994; o con tu *Diccionario* de batalla.

## 26. Farmacopea virtual

Llevar 5 ó 6 prospectos de medicinas. Anotad los *tecnicismos* de la composición y resolved con el *Diccionario* (CALONGE, Julio: «El lenguaje científico y técnico», *La lengua española, hoy*, Madrid, Fundación «Juan March», Madrid, 1995, 175-186).

Cread medicinas imaginarias con su nomenclatura habitual, para males imaginarios con pinta de realidad y con sus propiedades, composición, posología y contraindicaciones: ASPIRINAL, JARABE LUNAR, ANTIRRACÍN, SUDOMICINA, CHULEXATÍN... (A la manera ingeniosa de Olga CASANOVA: *Ética del silencio*, Madrid, Alauda/Anaya, 1998, 140-142).

## 27. El baúl de los arcaísmos

«Han pasado veinticinco años. La historia la cuenta Cervantes en *La ilustre fregona*.[...] Constanza ha embarnecido algo con la edad. Es alta, de cara aguileña y morena. Los años han puesto en su rostro una ligera y suave sotabarba. Ninguna ama de casa la supera en diligencia y escrupulosidad. Con el alba se levanta antes de que sus criados estén en pie: No deja rincón que no escudriñe ni pieza de ropa que no repase. Cuando no está labrando unas camisas, devana unas madejas de lana en el *argadillo*; si no se halla bruñendo algún *trebejo* en la cocina, se ocupa seguramente en cofeccionar alguna delicada golosina. En el arte coquinario es maestra; hace guisados y pringotes de sabrosos mojes; salpresa exquisitamente los tocinos y lomos; no tienen rival los pestiños, *hormigos* y morcones que ella amasa. Una actividad incesante y febril la lleva de un lado para otro; ni un momento está quieta. A las labranderas que vienen a coser la ropa blanca no las quita ojo; se entiende con los *ropavejeros* que se llevan las *estrazas* y trastos viejos de la casa; llama al *lañador*, que lanza su grito en la calle, y le recomienda la soldadura de un barreño o de un tinajón; hace observaciones al *arcador* que en el patio de la casa sacude con su corvada vara la lana de unos colchones. [...].

Por la mañana, en la ciudad vetusta, las campanas de la catedral dejan caer sus graves canpanadas; a las campanadas de la catedral se mezclan las campanaditas cristalinas, argentinas, de los distintos y lejanos conventos. Un *mostranquero* echa su pregón en la calle desierta. Luego, un ermitaño pide su limosna: “¡Den, por Dios, para la lámpara de la Señora Santa Lucía, que les conserve la vista!” Más tarde, un *buhonero* lanza desde la puerta su grito: “¡Compran *trenzaderas*, *randas* de Flandes, holanda, *cambray*, hilo portugués?” (AZORÍN: *Castilla*, Madrid, Biblioteca Nueva, 1976, 138-140).

Probablemente las palabras en cursiva suenan ya como arcaísmos, vivas en los clásicos, pero perdidas casi todas en el habla actual, especialmente en las ciu-

dades. Azorín se permite recuperarlas para evocar con rigor y emotividad una Castilla barrida por el tiempo inexorable. Sería un anacronismo reproducirlas en nuestros escritos. Pero, ¿qué hacer para comprender plenamente el texto azoriniano? Reclamar la ayuda de una herramienta imprescindible: el *Diccionario*.

## 28. La jitanjáfora o el juego léxico-poético de la sonoridad

A la manera del poeta chileno *Vicente Huidobro* (1893-1948), inventa derivados y compuestos arbitrarios adjuntando prefijos, raíces prefijas y raíces sufijas:

Ya viene la golondrina  
 Ya viene la golonfina  
 Ya viene la golontrina  
     la golonniña  
     la golongira  
     la golonlira...»

(*Altazor*, Madrid, Visor, 1981, pp. 60 y ss.)

O de este otro modo:

Y juega con nosotros al molino de viento  
 molino de viento  
 molino de aliento  
 molino de cuento...» (Obra cit., 75 y ss.)

(Sobre la «jitanjáfora» en un texto de Lorca: BOUSOÑO, C.: «En torno a “Malestar y noche”, de García Lorca», *El comentario de textos*, Madrid, Castalia, 1973, 305-338. Ayuda: EGUREN, Luis Javier: *Aspectos lúdicos del lenguaje. La jitanjáfora, problema lingüístico*, Valladolid, 1988; MARCHAMALO, Jesús: *La tienda de las palabras*, Madrid, Siruela, 1999).

## 29. Publicidad nuestra de cada día

Dibujáis una valla publicitaria o carteles para el Colegio porque anunciáis una fiesta, la «Campaña de seguridad vial», el «Día de la Cruz Roja», «Coloquio con la escritora o el escritor X», «Uso de los transportes públicos», «Diez peticiones a la dirección», «Manifiesto electoral»...

Seleccionad cuidadosamente las palabras o frases para que el anuncio sea llamativo. Importa mucho la *parte icónica* (el dibujo, la historieta, el colorido...), pero también el *mensaje verbal*: corto, agresivo (no insultante), ingenioso, innovador...

**Ayuda:** BASSAT, L.: *El libro rojo de la publicidad*, Barcelona, Ediciones Folio, 1993 (Incluye 3 vídeos: *El vídeo rojo de la publicidad*); FERRAZ MARTÍNEZ, A.: *El lenguaje de la publicidad*, Madrid, Arco/Libros, 1993; FURONES, M.A.: *El mundo de la publicidad*, Barcelona, Salvat (TC, nº 2), 1984; MATTELART, Armand: *La publicidad*, Barcelona, Paidós Comunicación, 1991.

### 30. Un, dos, tres...

Cada equipo prepara series de preguntas cronometradas y se ayuda del diccionario manual. El juego de las definiciones comienza: ¿Qué es el *zócalo*, *alunizar*, *amerizar*, *friso*, *cápsula*, *embalaje*, *aspirina*, *caleidoscopio*...?

### 31. Locuciones

De la Velilla de Pedraza el vagabundo acompañó al arriero en su carro:

—Se va bien, ¿verdad?

—Ya lo creo, ¡*la mar de bien!* (C.J. CELA: *Judíos, moros y cristianos*, III, Barcelona, Destino, 4ª, 1970, 114).

Nuestro grupo ha coleccionado 30 locuciones adverbiales del tipo *a galope*, *a toda vela*, *a tope*, *de miedo*, *de bruces*, *de nalgas*, *en la luna*, *a la porra*, *de película*, *con viento fresco*.

¿Cuántas ha reunido el vuestro? Las locuciones bien elegidas son de enorme expresividad en la actividad oral y escrita, frente a la sequedad de los adverbios normales: «Estoy bien. Estoy tan ricamente. Me encuentro la mar de bien», siempre que no se abuse de estas frases hechas.

Un suponer: Si en el *Diccionario* académico buscamos la entrada «ojos», encontraremos una mina de frases adverbiales para convertir nuestras intervenciones orales o escritas en animadas, sorprendentes, nada monótonas: «A cierra ojos», «con cien ojos», «a ojo de buen cubero», «a ojos vistas», «en un abrir y cerrar de ojos», «meter por los ojos», «mirar con buenos ojos», «no pegar ojo», «no quitar ojo», «ojo avizor», «poner los ojos en blanco», «quebrar los ojos», «tener entre ojos», «valer un ojo de la cara»... (Estas locuciones son ampliamente reutilizadas y rentabilizadas por los publicistas; basta buscar *entradas* del tipo

«alma», «brazo», «cara» «casa», «corazón», «mano», «pie», «puerta»... en el Diccionario).

### 32. Estadística lingüística

Si acudes con tus padres a la junta de comunidad, a la asociación de vecinos, a una reunión de padres en el Colegio, a una conferencia, convención, presentación de un libro o exposición, inauguración de un monumento, etc. Si asistes con tu profesor o profesora a un pleno del Ayuntamiento, Diputación, Parlamento Autónomo, Congreso de los Diputados, Senado..., anota cómo se expresan padres, vecinos, profesores, concejales, parlamentarios, diputadas, senadores y senadoras, así como los respectivos presidentes o moderadoras de tales asambleas... ¿Entiendes su lenguaje? ¿Varían sus frases? ¿Repiten muletillas? ¿Qué les aconsejarías para que fueran más claros o más audaces o más prácticos o menos groseros?

Por cierto, ¿crees que todo vale en el lenguaje político y electoral? He ahí una cuestión que está que arde. A ver si aportáis ideas sugerentes para vuestras actitudes cotidianas.

### 33. Foro y debate

En un *vídeo* o *casete* grabáis un telediario, un discurso, una interpelación parlamentaria... En clase el grupo recuenta y analiza el léxico (palabras usuales, vocabulario técnico...), repeticiones, subidas y bajadas de tono, tratamientos, fórmulas de cortesía para comenzar y terminar, etc.

Si la grabación es en *vídeo*, el equipo puede mostrar todo lo anterior y además permite estudiar el lenguaje de las manos, la expresividad de la cara, la monotonía o variedad gestual, su forma de leer, si es que lee, los movimientos corporales de la persona o quinésica... (Autores varios: *Discutir para comprender. El uso de la discusión en el aula*, Madrid, Visor, 1990).

### 34. Recortables

Siguiendo a Carmen LUNA y otros: *Recortable ambiental. Centro de interés y vocabulario básico*, Madrid, Pablo del Río, 1980: 1. En el zoo; 2. En el aeropuerto; 3. En la granja.; 4. En otra galaxia, se pueden dibujar, colorear y recortar

situaciones básicas (familia, escuela, calle, ciudad, campo... ) acompañadas de su léxico específico.

### 35. Otro TBO o cómic

En un cómic o TBO elimina los diálogos que van en los globos o bocadillos e inventa tú otros textos dialógicos, de modo que la historieta acabe con otro final, lo que obligará a dibujar otro viñetaje.

Ayuda: ARIZMENDI, Milagros: *El cómic*, Barcelona, Planeta, 1975; Autores varios: *Cómo hacemos nuestros cómics*, Barcelona, Fontanella, 1989; «Cómics en el aula» y «Cómics en la escuela», *Cuadernos de Pedagogía*, números 54 y 74; GUBERN, Román: *El lenguaje de los cómics*, Barcelona, Península, 1979; LANOIX, Rosa: «El TBO un “invento” español», *Alacena*, 10, 1989, 13-15.

### 36. Hagan juego... del acróstico

Con cada letra de tu nombre y apellidos escritos en vertical y a la izquierda escribid un poema. Luego, con el nombre y apellido del compañero.

### 37. Periodismo escolar y titulares divertidos e impactantes

Recortamos titulares de periódicos, revistas, publicidad de buzoneo... y los unimos para formar frases cómicas, surrealistas, llamativas e impactantes sobre un tema de actualidad candente...

Todo resulta disparatado, pero hemos jugado y manipulado el periódico que, de paso, ya sabemos valorar en sus páginas y secciones. ¿Intentamos nuestro periódico escolar?

Ayuda: BENEYTO, J.: *El saber periodístico*, Madrid, Editora Nacional, 1974; CASADO VELARDE, M.: «El lenguaje de los medios de comunicación», *La lengua española, hoy*, Madrid, 1995, 153-164; GONNET, J.: *El periódico en la escuela. Creación y utilización*, Madrid, Narcea, 1998; MERLINO, Mario: *Cómo jugar y divertirse con periódicos*, Madrid, Altalena, 1980; REBOUL, O.: *Aprender a usar las fuentes de información*, Madrid, Narcea, 1980; «El periódico escolar», *Cuadernos de Pedagogía*, nº 85, 1982; *El periódico: Un diálogo de la escuela con la actualidad*, Madrid, Narcea, 1981.

### 38. Pictogramas

¿Coleccionas logotipos? ¿Son signos (iconos) que informan con facilidad o complejidad? Explica los *deportivos* (ciclismo, fútbol, baloncesto, balonmano, esquí, esgrima, hípica, tenis... ); de *señales de tráfico*; de *información en la ciudad*; de *ONGs*; de *cadenas de TV*, de *marcas de ropa*...

Dibuja los *pictogramas* de la RENFE y METRO: información, taquillas, atención al cliente, información, teléfono, consigna automática, prensa, cambio de moneda, servicios higiénicos, restaurante, cafetería, salida, escaleras mecánicas, acceso de minusválidos... Explícalos sin repetir sustantivos, adjetivos ni verbos.

### 39. Burocracia en serio y en broma

Rellena una *solicitud de trabajo*; elabora un *recurso* contra una multa de tráfico; prepara un posible *currículum*; escribe una *carta* al señor alcalde en la que pides más zonas deportivas, más bancos, papeleras y contenedores selectivos para tu calle; redacta una *instancia* en petición de una beca para estudiar en la Unión Europea.

Redactad una petición colectiva y con firma general sobre la necesidad de que funcione a pleno rendimiento la *Biblioteca de Centro*; y en plan jocoserio escribid uno *anuncios* ante la desaparición de objetos perdidos (animales, cartera, carné, llaves, libros, bolso, bonotren...).

### 40. Los números delatan

Conocéis perfectamente los ordinales de 10, 20, 30, 40, 50, 60 y 100. ¿Cómo se escriben (con letra, se entiende), también por ordinales, 64, 75, 86, 97, 200, 225...? (Para ordinales altos es correcto utilizar los cardinales).

(Quede claro que Álvaro Pino de ninguna manera llegó el *doceavo*, es decir, «troceado en doce partes», ya que se ha empleado un numeral fraccionario. Esto se oye y es un horror y un error gramatical).

En caso de duda, consultad a toda marcha el libro de texto o el «Apéndice gramatical» de un buen *Diccionario*.

#### 41. Bricolaje léxico y otras tareas

Di «el nombre exacto de las cosas» o componentes de o en: La caja de herramientas, bici, libro, ordenador, guitarra, cadena musical, zonas de la calle, flor, interior del coche...

En el parque hay *rosas, dalias, calas, boj, buganvillas, pensamientos, azaleas, margaritas, cinerarias, alegrías, petunias, hortensias, jacintos, pasionarias, narcisos, ...* Completa hasta 50 variantes de flores y arbustos.

Ayuda: Recorrido de un parque con la consulta a un jardinero. También vale hojear/ojear y tomar nota en un libro de botánica.

#### 42. Plantas de interior

Son decorativas, y, al parecer, hay que hablar con ellas: ¿Conoces sus nombres?: *azalea, begonia, cinta, geranio, pelargonio, flor de Pascua, alegría, ficus, poto, coleo... ¿Y qué más?*

#### 43. No todo el monte es orégano

Vuelve «La botica de la abuela». A ver si reúnes para tu herbolario 30 plantas medicinales ahora nuevamente cotizadas: *Ajenjo, alhucema o espliego, angélica, boldo, cantueso, digital, enebro, genciana, malva, malvavisco, manzanilla, melisa, menta, orégano, romero, ruda, salvia, sanguinaria, tomillo, valeriana...* y precisas sus *aplicaciones terapéuticas*.

#### 44. De frutería medicinal

Cada grupo hace un recuento de las *15 frutas* más beneficiosas para la salud y describe, fruta en mano, sus efectos beneficiosos con detalle y su presencia en textos de escritores, heráldica, vexilología (banderas), simbología...

#### 45. Verduras saludables

Ahora se trata de seleccionar, con la ayuda de algún libro de dietética, las *15 verduras* con más propiedades para la prevención contra el cáncer, la hiperten-

sión, estrés, pérdida de vista, osteoporosis, nivel alto de colesterol, etc. Se expone, verdura en mano, la oportunidad de que no falten en un menú equilibrado.

#### 46. Perdidos en el bosque

Sólo puedes encontrar la salida, si reúnes los nombres de 30 especies de árboles y arbustos que por allí se encuentran: *pino, roble, haya, fresno, encina, jara, espino, madroño...*

#### 47. Campo semántico: un árbol familiar

Encaja todos estos familiares en un árbol genealógico u organigrama (bisabuelo, abuelo, tía, madre, hijos, hermanos, primos, suegro, yerno, nuera, sobrino, biznieto, cuñado...). Ello constituye un campo semántico, al unir términos asociados o relacionados. Organiza otros campos asociativos de la manera más exhaustiva con términos como *medioambiente, transportes, deportes, fútbol, paz, amigo/amiga, convivencia, OTAN, democracia, toreo, ONGs, tercer mundo, ONU, Europa...*

Ayuda: VIÑOLY, A. y J.: *Diccionario guía de redacción*, Barcelona, Teide, 1983.

#### 48. Palabras al aire

Con ingenio y cuatro palabras sueltas (*viajero, desierto, beduino, brújula*) cuenta una historia. Organizad un juego de este estilo entre compañeros, con la condición de emplear el léxico apropiado. O bien, meted en un nuevo lío a Mortadelo y Filemón, Manolito Gafotas... Todos deben tomar la palabra.

(DIÉGUEZ, J. y CUERVO, M.: *Mejorar la expresión oral. Animación a través de dinámicas grupales*, Madrid, Narcea, 1998; HERVÁS, G.: *Cómo dominar la comunicación verbal y no verbal*, Madrid, 1998; VILLA, J.: *La animación de grupos*, Madrid, 1998).

#### 49. Final feliz para el *Romance del prisionero*

Que por mayor era, por mayo,  
cuando hace la calor,  
cuando los trigos encañan  
y están los campos en flor;  
cuando canta la calandria  
y responde el ruiñeñor;  
cuando los enamorados  
van a servir al amor;

sino yo, triste, cuitado  
que vivo en esta prisión  
sin saber cuándo es de día,  
ni cuándo las noches son  
sino por una aveçilla  
que me cantaba al albor:  
matómela un balletero:  
¡déle Dios mal galardón!

¿Que sería del prisionero? ¿Por qué estaría encarcelado? ¿Cuál es el espacio en la historia? ¿Y el tiempo? ¿Qué fechoría habría cometido? ¿Estaría de verdad cautivo? ¿Sería una prisión simbólica? ¿Hubo intentos de libertarlo?

Que cada grupo incremente las desgracias del cautivo y cierre este romance abierto con un final feliz.

Ayuda: ACEVEDO, Juan: *Para hacer historietas*, Madrid, Editorial Popular, 1981; AZORÍN: *Al margen de los clásicos*, Buenos Aires, Losada, 1958, 25-26; BARRIENTOS RUIZ-RUANO, C.: *La poesía en el aula*, Narcea, Madrid, 1985; Equipo «Taller de Lengua y Literatura»: *Bienvenidos a la Literatura. Siete propuestas de acercamiento*, Madrid, Narcea, 1993; GÓMEZ MARTÍN, F.E.: *Didáctica de la poesía en la Educación Infantil y Primaria*, Madrid, Ediciones Pedagógicas, 1993; MUÑOZ, Miguel: *La poesía y el cuento en la escuela*, Comunidad de Madrid, 1983; RODARI, Gianni: *Gramática de la fantasía. Introducción al arte de inventar historias*, Barcelona, Argos Vergara, 1983.

#### 50. Monetario

¿Qué nombre reciben las *monedas tradicionales* de Alemania, Argentina, Austria, Bolivia, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Cuba, Dinamarca, Francia, Holanda, India, Inglaterra, Italia, Japón, Marruecos, Panamá, Perú, Portugal, Rusia, Suecia, Venezuela...?

#### 51. Encadenados sueltos

Yo digo fiesTA, tú dices tarDE, tú deporTE... y sigue la rueda. Las palabras deben comenzar, como has visto, por la última sílaba de la anterior.

## 52. Frases concatenadas

Ejercicio semejante al anterior pero más comprometido: «Si nuestra clase ganara, iríamos al Planetario. Si fuéramos al Planetario, veríamos las constelaciones. Si...». Cada uno empalma la cadena.

## 53. Audición y escritura

La clase escucha una pieza de Victoria, Boccherini, Chopin, Albéniz, Falla, Rodrigo...

Se escribe durante 15 minutos lo que sugiere esa música con una *adjetivación musicalmente apropiada*. El profesor/a invita a leer públicamente los textos.

## 54. Canción acumulativa o seriada: *Estando la mora*

Canción infantil muy popular que, además de proporcionar juego y ritmo, activa la memoria y el ingenio para incorporar a la rueda otros animales, cosas y personas como la rata, el gato, el perro, el palo, la lumbre, el agua, el buey, el cuchillo, el herrero, etc., y por lo tanto, amplía el vocabulario, además de ejercitar la competencia:

Estando la mora en su lugar  
vino la mosca por hacerla mal.  
La mosca a la mora,  
la mora en su moral  
solita y sola.

Estando la mosca en su lugar  
vino la araña por hacerla mal.  
La araña a la mosca,  
la mosca a la mora,  
la mora en su moral  
solita y sola.

Estando la araña en su lugar  
vino el morgaño por hacerla mal.  
El morgaño a la araña,  
la araña a la mosca,  
la mosca a la mora,  
la mora en su moral  
solita y sola.

### 55. Paleta de colores

Ni todo es azul, ni todo es rojo, ni todo verde, sino con matices.

Prepara una paleta de colores con sus nombres al pie. Ejemplo: azul, azul suave, eléctrico, celeste, lavanda, turquesa, añil... (En caso de duda habla con tu profesor de Plástica).

Esas gamas las debes aplicar a tus dibujos y a... tus *composiciones escritas*, porque la riqueza de estilo está en la variación.

### 56. Con las manos en la masa

Pregunta o lee en un libro de cocina o recetario los ingredientes de un *cocido*, *ensaimada*, *gazpacho*, *paella*, *caldereta*, *arroz a la cubana*... (ORTEGA, Simone: *1.080 recetas de cocina*, Madrid, Alianza, 1998).

### 57. Mimo

Antiguísima expresión dramática para comunicar con el gesto y el cuerpo todos los sentimientos humanos. Los espectadores deben acertar el nombre de lo gestualizado (situaciones, personas, animales, objetos): mareo, alegría, sueño, herida, caída, calor, sed, hambre, compasión, amabilidad, enfado, vanidad, reconciliación, pelea, el perro, en un banco del parque, subida y bajada del autobús, en la ducha, limpieza de dientes, el distraído, la Pantera Rosa, Charlot, la moto, personajes televisivos, políticos, de la cultura, el profesor/a, compañero/a de clase...

### 58. Adivinanzas

Pertencen a la literatura sapiencial de todos los pueblos. Son juegos de ingenio, intriga, poesía, precisión léxica que domina la infancia mundial.

1. Una yegüita mora  
con un lacito en la cola.
2. Redonda como una taza  
y va conmigo a la plaza.
3. Tamaño de una cazuela,  
tiene alas y no vuela.
4. Sube cargada,  
baja sin nada.
5. ¿Cuál es el animal  
que es dos veces animal?
6. Una arquita blanca  
como la cal;  
todo la saben abrir  
y ninguno cerrar.
7. Alto, alto como un pino  
y pesa menos que un comino.
8. Este banco está ocupado  
por un padre y por un hijo;  
el padre se llama Juan,  
y el hijo ta te lo he dicho.
9. Una señorita muy aseñorada,  
que siempre va en coche  
y siempre va mojada.
10. Doce hermanitos somos,  
yo el segundo nací;  
si soy el más pequeñito,  
¿cómo puede ser así?
11. Soy un palito muy derecho,  
y encima de la frente  
llevo un mosquito  
que ni pica ni vuela  
ni toca la vihuela.
12. En una cumbre me ponen  
para que el aire me dé;  
sirvo de guía a los hombres  
y me sostengo de pie.
13. Un vieja con un diente  
y llama a toda la gente.
14. Te digo y te repito  
que si no adivinas  
no vales un pito.

### Soluciones

1. La aguja. 2. La luna. 3. El sombrero. 4. La cuchara. 5. El gato, porque es gato y araña. 6. El huevo. 7. El humo. 8. Esteban. 9. La lengua. 10. Febrero. 11. La letra Íí. 12. La veleta. 13. La campana. 14. El té.

**Libros:** BRAVO-VILLASANTE, C.: *Adivina adivinanza. Folklore infantil*, Madrid, Didascalía, 1978; GÁRFER, J.L. y FERNÁNDEZ, Concha: *Adivinancero popular español*, Madrid, Fundación Banco Exterior, 1987.

## 59. Ruptura de un refrán

Seguramente vuestro grupo es capaz de variar con imaginación estos refranes para conseguir sorpresa, humor, poesía, sinsentido...

Ejemplos ya variados:

A Dios rogando y con *la flor* dando (G. Fuertes).  
Nunca es tarde si la *sopa* es buena.

Taller: Intentad lo mismo con:

A buen entendedor, pocas palabras.  
A río revuelto, ganancia de pescadores.  
Cada loco con su tema.  
Quien canta, sus males espanta.  
Echar la casa por la ventana.  
Fue por lana y volvió trasquilado.  
Hombre prevenido vale por dos.  
Los duelos con pan son menos.  
Tengamos la fiesta en paz.  
Tira la piedra y esconde la mano.  
Yo sé bien de qué pie cojea.  
A quien madruga Dios le ayuda.

Ayuda: SÁNCHEZ CORRAL, L.: «Un modelo intertextual: diálogo y ficción de las mercancías», *Glosa*, 4, 1993; TEJERO ROBLEDOS, E.: «Ruptura de frase hecha en publicidad: recurso motivador en la formación lingüística y literaria», *Didáctica (Lengua y Literatura)*, 7, 1995, 153-172.

## 60. El refranero que perdura

Nuestro grupo va a reunir refranes que todavía se oyen y escriben. Veremos quién sabe más de *paremiología* (refranes, dichos, frases o lucuciones adverbiales):

A caballo regalado no le mires el diente.  
Año de nieves, año de bienes.  
Cada loco con su tema.  
Cree el ladrón que todos son de su condición.  
Dime con quién andas y te diré quién eres.  
Donde las dan, las toman.  
El Duero tiene la fama y el Pisuerga el agua.  
El que se come el jamón, que se coma el hueso.  
El hombre propone y Dios dispone.

En abril, aguas mil.  
 Más vale pájaro en mano que ciento volando.  
 No por mucho madrugar amanece más temprano.  
 No se hizo la miel para boca del asno.  
 Nuestro gozo, en un pozo.  
 Oveja que bala, bocado que pierde.  
 Perro ladrador, poco mordedor.  
 Quien se pica ajos come.

Ayuda: BARELLA, Ana: *Diccionario de refranes*, Madrid, Espasa Calpe, 1993; CORREAS, Gonzalo: *Vocabulario de refranes*, Madrid, Visor, 1992; DOVAL, Gregorio: *Refranero tamático español*, Madrid, Ediciones El Prado, 1997; MARTÍN SÁNCHEZ, M.: *Diccionario del español coloquial (Dichos, modismos y locuciones populares. ¡Así se habla!)*, Madrid, Tellus, 1997.

## 61. Refranero geográfico o alusivo

Como se indica, en el refrán se alude a una población o a sus naturales. Cada grupo reúne 20 refranes geográficos de una entidad, provincia o comunidad, como:

Albacete, míralo y vete.  
 Alcalá de Henares, pobre de aguas y rica de panes.  
 Ávila, santos y cantos.  
 Badajoz, tierra de Dios.  
 En Burgos, nueve meses de invierno y tres de infierno.  
 Gallegos y asturianos se dan la mano.  
 Marinero, vizcaíno, y mercader, florentino.  
 Los catalanes de las piedras hacen panes.  
 Quien no ha visto Barcelona, no ha visto cosa bona.  
 En Madrid, como en Sevilla, quien pilla, pilla.  
 Al cabo de los años mil llegó a Segovia el ferrocarril.  
 La mujer donostiarra, cara risueña.  
 Villa por villa, Valladolid en Castilla.  
 Zaragoza, la harta; Valencia, la bella; Barcelona, la rica; Huesca, la amena.

MARTÍNEZ KLEISER, L.: *Refranero genral ideológico español*, Madrid, Hernando, 1982; Revista *Paremia*, Madrid; VERGARA, G.M<sup>a</sup>: *Refranero geográfico español*, Madrid, Hernando, 1986;

## 62. Razonamiento verbal

Apenas se practica y es un juego que exige reflexión y atención a la palabra exacta:

En lugar de los puntos suspensivos coloca los elementos elegidos entre A y B para que la frase sea coherente:

1. ... es a filatelia, como ... es a monetario.  
A. fila/peseta.      B. sello/moneda
2. ... es a ojo, como ... es a diente.  
A. linterna/encía B. oculista/dentista
3. ... es a arquitectura, como ... es a escultura.  
A. columna/estatua ...      B. compás/mármol
4. ... es a yerno, como ... es a nuera.  
A. cuñado/tío      B. suegro/suegra
5. ... es a tren, como ... es a barco.  
A. estación/timón B. raíl/agua

Ahora tú organizas otras proporciones en actividad grupal o personal.

## 63. Comparando, que es gerundio

Los objetos, las ideas, las cualidades ganan en expresividad con una comparación original que los realza por medio de objetos, ideas, sentidos, colores, hechos...

Ejemplo: Negro *como el luto*. (Negro *como el carbón*, está muy visto).  
 Los tubos fluorescentes parecen *luciérnagas* de la clase.  
 El borrador semeja la *segadora* de la tiza.  
 El espejo es igual que el *eco* de la imagen.  
 Las setas parecen como *sombrillas* del campo.  
 Los gallos son cual *cantores* matutinos.

Auxíliate de estos nexos: *como*, *semejante*, *igual que*, *tal como*, *cual*, *parecido a*, etc.

- |               |                           |
|---------------|---------------------------|
| 1. Alto...    | 7. Día luminoso...        |
| 2. Pequeño... | 8. Niebla densa...        |
| 3. Listo...   | 9. Mar rizada...          |
| 4. Gordo...   | 10. Amanecer frío...      |
| 5. Montaña... | 11. Agua turbia...        |
| 6. Nieve      | 12. Ciudad contaminada... |

#### 64. Nuevas greguerías

El genial creador y malabarista de la lengua Ramón GÓMEZ DE LA SERNA (1891-1963) definía sus personalísimas *greguerías* como combinación de metáfora y de humor. He aquí algunas sobre el abecedario:

«La A es la tienda de campaña del alfabeto. La O es el bostezo. La S es el anuelo. La T es el martillo. La U, la herradura del abecedario» (*Greguerías*, Madrid, Cátedra, 1983).

Inventa *greguerías* sobre el resto de las letras:

#### 65. Metáforas ramonianas

El mismo RAMÓN inventaba estas metáforas:

«El calamar es el tintero para los lutos de los peces.  
El hielo se derrite porque llora de frío.  
Botella: sarcófago del vino».

Si redactas sobre *Historia de mi leonera* (mi cuarto), crea comparaciones, metáforas, explicaciones poéticas para objetos que allí te son familiares: libro, libreta de apuntes, rotulador, lápiz, gafas, vaso, lámpara, casete, cadena, cama, mesa, silla, librería, ordenador, móvil...

#### 66. Pasatiempos... con la lengua

Estas publicaciones incluyen: crucigramas, damero, sopigrama, saltos de caballo, encadenado, noria, crucigrama blanco y silábico, columna, autodefinido, jeroglífico, numerograma, parnasosilábico, cablegrama, letras levadizas, étimos, definiciobes. Son un estupendo ejercicio de vocabulario, interrelación cultural y... un juego creativo y divertido.

Aunque vienen en casi todos los periódicos, especialmente en los «Suplementos dominicales», hay revistas especializadas: *Maraña*, *Ocio*, *Juegos y Letras...* Los sábados, *El País* incluye «Mi País», 16 páginas de pasatiempos: crucigrama blanco, damero maldito, salto de caballo, problema lógico, marca-rutas, letras levadizas, ajilimójilis, «bridge», enlosado numérico, rompecocos, palabra buscada, palabra cruzada, adivinanzas, de la Ceca a la Meca, test, super-revoltigrama, teletipos, la columna, laberinto silábico, charadas, la diagonal, autodefinido...

Y de nuevo un libro para jugar con las palabras: MARCHAMALO, Jesús: *La tienda de las palabras*, Madrid, Siruela, 1999.

## 67. Aduana léxica

En el puesto A has comprado productos (palabras) extranjeras: *aerobic*, *Aladdin*, *bacon*, *baffle*, *footing*, *bussines*, *caddie*, *carnet*, *castings*, *chalet*, *cassette*, *catering*, *compact*, *country*, *debut*, *derby*, *feelings*, *gim-jazz*, *groggies*, *hall*, *handicap*, *homeless*, *jet*, *jogging*, *kleenex*, *leader*, *liftings*, *light*, *lunch*, *mailings*, *manager*, *masters*, *parking*, *parties*, *pins*, *posters*, *pressing*, *puenting*, *rappel*, *revival*, *sandwich*, *sponsor*, *stands*, *tickets*, *top-model*, *vermut*, *vips*, *walk-man*, *zapping*, *yuppies*....

El puesto B es la Aduana: para importar los extranjerismos hay que castellanizarlos previamente. Búscalos en el diccionario; si no están admitidos, preséntalos entrecomillados. Si no los hispanizas correctamente, te impondrán el arancel o impuesto de otro crudo extranjerismo que deberás adaptar a la fonética española.

Ayuda: LÁZARO CARRETER, F.: *El dardo en la palabra*; SECO, Manuel: *Diccionario de dudas de la lengua española*...

El escritor Julio LLAMAZARES, que ha comentado irónicamente la mayoría de estos *anglicismos* (*El País*, jueves, 13 de mayo de 1993), coloca esta coda sarcástica:

«Para ser ricos del todo y quitarnos el complejo de país tercermundista que tuvimos algún tiempo y que tanto nos avergonzaba, sólo nos queda ya decir *siesta* —la única palabra que el español ha exportado al mundo, lo que dice mucho en favor nuestro— con acento americano».

## 68. Trabalenguas

Como ejercicio de pronunciación y divertimento:

1. Paco Peco, chico rico,  
insultaba como un loco  
a su tío Federico,  
y este dijo: «Poco a poco,  
Paco Peco, poco pico».

2. Compadre, cómprame un coco;  
compadre no compro coco,  
porque como poco coco como,  
poco coco compro.

3. Me han dicho un dicho  
que han dicho que he dicho yo.  
Este dicho está mal dicho,  
pues si lo hubiera dicho yo,  
estaría mejor dicho  
que el dicho que han dicho  
que he dicho yo.

4. Juan Quinto,  
una vez en Pinto,  
contó de cuentos un ciento,  
y un chico dijo contento:  
¡Cuántos cuentos cuenta Quinto!

5. El que poca capa parda compra,  
poca capa parda vende;  
yo, que poca capa verde compré,  
poca capa parda vendí.

6. Guerra tenía una parra  
y Parra tenía una perra;  
pero la perra de Parra  
rompió la parra de Guerra.  
Guerra pegó con la porra  
a la perra de Parra.  
-Oiga usted, Guerra, ¿por qué ha pegado  
con la porra a la perra de Parra?  
-Porque si la perra de Parra  
no hubiera roto la parra de Guerra,  
Guerra no hubiera pegado con la porra  
a la perra de Parra.

(BRAVO-VILLASANTE, C.: *Antología de la literatura infantil española*, 2, Madrid, 6ª, Doncel, 1983, 272 y ss.)

## 69. Léxico deportivo... Léxico bélico

¿En qué se parece el vocabulario del fútbol, baloncesto... al de la guerra? Porque unos atacan, otros defienden, algunos disparan, otros rechazan...

**Propuesta:** Cada grupo trae un periódico deportivo y analiza la crónica del mismo partido. Marcad en rojo los términos *bélicos*.

(VERDÚ, Vicente: *El fútbol (mito, rito, símbolo)*, Madrid, Alianza, 1979; FIGUERO CORZA, J.: «Léxico de fútbol», *Español actual*, 16, 1970).

## 70. Familia léxica

Es el conjunto de palabras que contienen la misma raíz o lexema: De *cant-*: cantar, cante, canto, cantor, cantante, cantata, cantoteca, cantoral, cantable, cantamisa, cantarín, cantatriz, cantiña, cántico, cantinela, cantiga, cantautor, cantollanista, cantoría, canturrear, canturreo, canticio...

Efectúa ejercicios de derivación: organizarás *familias léxicas*, útiles para la multiplicación del léxico.

## 71. Dar el cambiazo

Por una vez y sin que sirva de..., se han sustituido los sustantivos por sus sinónimos en un poema del sevillano *Fernando Villalón* (1881-1930). Figura a la izquierda. Ahora hay que resituir los sustantivos originales para aproximarnos lo más posible a la décima auténtica del poeta (a la derecha), que se desvelará al final:

### *Bando sevillano*

El pasaje es una llaga  
honda y curada con salobridad.  
Juega Febo con las flores  
en el ventanal florido.  
El sopor a rezar convida.  
Reza el chorro eternamente  
en el interior. Y de repente  
un alarido asustó a la flor,  
que se desmayó mimosa  
sobre el espejo del manantial.

### *Pregón sevillano*

La calleja es una herida  
honda y curada con sal.  
Juega el sol con un rosal  
en la ventana florida.  
La siesta a rezar convida.  
Reza el agua eternamente  
en el patio; y de repente  
un grito asustó a la rosa,  
que se desmayó mimosa  
sobre el cristal de la fuente.

## 72. Variedades sociales o diastráticas

Como es sabido, son las propias de los distintos estratos sociales, según instrucción recibida, renta económica, marginalidad...

Encuesta grabada: Preguntad a vuestra profesora, compañero/a, abuelos, padres, fontanero, panadera, librero, taxista, peluquera, asistente, zapatero, electricista... «quién fue Cervantes».

Comparad las variedades *fonéticas* (de pronunciación, entonación), *morfológicas* (empleo de sustantivos, adjetivos, verbos...), *sintácticas* (frases bien construidas, inconexas, muletillas de arranque, apoyo, enlace: «Bueno», «pues», «tío»...). Anotad vulgarismos, arcaísmos, regionalismos o dialectalismos, términos de argot...

### 73. Variedades locales o diatópicas

En tu barrio, pueblo, región o comunidad seguramente el español se habla con palabras y expresiones características: son los regionalismos o variantes de una zona o lugar (variedades de *lugar* o diatópicas).

Anotad esos términos o giros propios oídos en la conversación, en la pandilla, en el autobús... Es otra forma de practicar la *investigación* desde la escuela.

### 74. Debate y otras formas de expresión oral

Los módulos para la animación participativa y de integración comunitaria como asamblea de clase y de curso, debate, exposición individual, en pequeño o gran grupo, trabajo en comisión, mesa redonda, panel, entrevista, charla, encuesta..., son recurso eficaz para progresar en fluidez expresiva, espontánea unas veces, más elaborada otras, y en intercomunicación.

Previa elección del moderador/moderadora, aquí un texto para debate:

«El lenguaje es lo único que nos rescata, nos permite romper el monólogo, el peligro del soliloquio, el autismo físico y espiritual, y vernos en el mundo, en nosotros, en el amor, en la compasión, en la solidaridad»  
(Rafael ARGULLOL).

Síntesis por la vía del voluntariado.

Libros: PINEL, J.: *Fundamentos y técnicas grupales*, Madrid, Marsiega, 1985; RICCARDI, R.: *Reunir, hablar y persuadir*, Bilbao, Ediciones Deusto, 1967; SÁNCHEZ DE MEDINA, M<sup>a</sup>.R.: *Taller de argumentación oral y escrita. Promover valores a través de textos diversos*, Madrid, Narcea, 1996.

### 75. Sonidos y ruidos

En un casete se graban convenientemente espaciados diez sonidos o ruidos: madera, cucharilla, puerta, coche, cristal, timbre, grapadora, reloj...

Se anotará lo grabado y se describirá oralmente luego.

## 76. Gran mural

Se trata de componer un gran mural dibujado por todo el grupo. Tema: pueblo, ciudad, barrio, montaña, etc., con todo detalle. Cada alumno/a explicará con precisión la parte en la que ha colaborado. (Anima la participación colectiva. Siempre debe haber tiempo y lugar para el tímido o el alumno/a en situación de integración).

## 77. Explorador superviviente

Imaginad que habéis quedado aislados en la nieve y sin móvil. Para sobrevivir disponéis de: linterna, brújula, saco de dormir, cerillas, cuerda, silbato, bocadillo, transistor, prismáticos.

Ordenadlos de acuerdo con su utilidad en esta situación y explicad el porqué en un *texto narrativo*. ¿Y si dejáis un mensaje a la posteridad?

## 78. A la gallina ciega

Con los ojos vendados, descubre y describe con la ayuda del oído, tacto, olfato y gusto objetos que te presentan lejanos, próximos y cercanos.

## 79. Poema colectivo

La clase se organiza en dos grupos que se dividen la pizarra. Cada grupo elige un tema. Todos permanecen en silencio tras la elección. Quien se encuentre inspirado sale y escribe un verso. Finalmente se lee y pule cada poema. (Se entiende que cada componente se muestra activo y no se automargina en la elaboración del texto).

## 80. Creatividad sobre láminas

Cada alumno/a recibe una lámina (paisaje, cerámica, cuadro famoso, anuncio, color limpio, retrato en blanco y negro, portadas de revista, libro, vídeo y casete, programa de mano...) y escribe de unas 10 líneas sobre lo que ve y lo que le sugiere. A continuación se lee pausadamente lo escrito.

Es una propuesta para plasmar la realidad, la fantasía, la sorpresa, la creación y el absurdo.

### 81. El verso, en prosa

José Agustín Goytisolo (1928-1999) escribió «Autobiografía» en *Salmos al viento* (1958). Con perdón del irónico poeta, pondremos en *prosa* el poema en un orden lineal (sujeto, verbo, complementos), evitando hipérbatos o construcciones envolventes.

Cuando yo era pequeño  
estaba siempre triste,  
y mi padre decía,  
mirándome y moviendo  
la cabeza: hijo mío,  
no sirves para nada.

Y cuando me pusieron  
los pantalones largos,  
la tristeza enseguida  
cambió de pantalones.  
Mis amigos dijeron:  
no sirves para nada.

Después me fui al colegio  
con pan y con adioses,  
pero me acompañaba  
la tristeza. El maestro  
graznó: pequeño hijo,  
no sirves para nada.

En la calle, en las aulas,  
odiando y aprendiendo  
la injusticia y sus leyes,  
me perseguía siempre  
la triste cantinela:  
no sirves para nada.

Vino luego la guerra,  
la muerte —yo la vi—  
y cuando hubo pasado  
y todos la olvidaron,  
yo, triste, seguí oyendo:  
no sirves para nada.

De tristeza en tristeza  
caí por los peldaños  
de la vida. Y un día,  
la muchacha que amo,  
me dijo, y era alegre:  
no sirves para nada.

Ahora vivo con ella,  
voy limpio y bien peinado.  
Tenemos una niña,  
a la que, a veces, digo,  
también con alegría:  
no sirves para nada.

(*Poesía*. Edición de Carmen Riera, Madrid, Cátedra, 1999, 132-133).

## 82. El resumen: operación compleja de comprimir un texto

Aparente cuestión menor, es un recurso clave para que el alumno sea capaz de comprender textos y construirlos de forma adecuada. Aunque suele abordarse en las *Técnicas de estudio*, seguimos la publicaciones de ÁLVAREZ ANGULO, T.: *El resumen escolar. Teoría y práctica*, Barcelona, Ediciones Octaedro, 1998; *Cómo resumir un texto*, Barcelona, Octaedro, 1999. Su metodología, previa glosa, es apta para el alumnado de Primaria, Secundaria y... universitaria.

Al *resumen* se llega tras operaciones o actividades que asumen los procesos cognitivos en la comprensión y producción de textos, no sin significar la peculiaridad que precisa el texto *narrativo, argumentativo, expositivo, descriptivo y conversacional*.

Relación del proceso general:

1. Precisar el número de párrafos.
2. Localizar la idea principal de un párrafo.
3. Organizar el texto a partir de párrafos desordenados.
4. Practicar la contracción de textos en diferentes extensiones (mitad, tercio).
5. Seleccionar la información principal y secundaria.
6. Cotejar si se mantiene el orden textual entre el texto base y el resumen.
7. Producir textos a partir de resúmenes.
8. Resumir por escrito textos orales. Resumir oralmente textos escritos.  
Resumir por escrito textos escritos.

El resumen obliga a una fidelidad escrupulosa al tipo de texto, y por lo tanto es cauce para la precisión léxica en todo el proceso.

## 83. Dobletes: Palabras cultas y populares

Los *cultismos* son palabras castellanas que proceden del latín o griego, pero mínimamente evolucionadas. El mismo término puede haber sufrido los cambios populares comunes. Así tenemos *dobletes* (clave/llave; ánora/ancla), cercanas o alejadas en el significado:

fabular/hablar  
coágulo/cuajo  
pólipo/pulpo

lámina/laña  
ánima/alma  
acueducto/aguaducho

defensa/dehesa  
primario/primero

clamar/llamar  
octavo/ochavo

- a) ¿Qué palabra *popular* corresponde a computar, vindicar, límite, recuperar, fabular, hemorroides, décimo, botica, médula, duplicar, ánora, ínsula, cátedra, selvático, estricto, salario, operar, radio, laico, pleno, masticar, género, gema, signo...
- b) ¿Qué palabra *culta* es pareja de: delgado, cuajo, clavija, cabildo, concejo, humear, hechura, pelleja, entero, redonda, jamelgo, lauda, pardo, doblar, logro, graso, linde, comulgar, seña, tonto, liar, llanta, artejo, labrar, lumbrera, colgar...

(Consultad un *Diccionario etimológico* en el aula o la Biblioteca).

#### 84. Nuevos términos de informática

Quizás ya pasas tus trabajos a ordenador. Aquí siguen 20 palabras que tienen que ver con la *informática*. Defínelas y añade otras que consideras claves: *Cursor, explorador, barra de herramientas, menú, ratón, página Web, Internet, PC, control, papelera de reciclaje, iconos, CD-ROM, comando, correo electrónico, programa, disco duro, disquete, disquetera, servidor, clic, maximizar, minimizar, panel de control, ventana...*

Consulta el *Manual* de un programa.

#### 85. Políglotas en la casa común

Puede que cuentes con la habilidad de empezar a manejarte también en inglés, francés o alemán. E incluso que seas bilingüe porque hablas castellano y eusquera, gallego y castellano, catalán y castellano... Si no tienes esa suerte, a estas alturas debes saber que en catalán, por ejemplo, Vich se pronuncia «Vic»; Montseny, «Monseñ»; Fortuny, «Fortuñ», Puig, «Puch»... ¿Y Sabadell, Arenys de Mar, Jordi, Josep, Sitges, Montjuïc...?

#### 86. Lengua coloquial o habla en libertad

El lenguaje cuidado ante situaciones de compromiso parece mostrar respeto reverencial a la gramática, mientras que el usual y cotidiano se mueve en libertad,

aunque se hermana con la lengua literaria en su afán de conseguir expresividad al manejar idénticos recursos (hipérboles, metáforas, ironía, elipsis...).

Es interesante que la escuela valore pronto el *habla conversacional* como otro nivel diferenciable que posee la lengua, más informal sí, pero sorprendentemente expresivo y el más expandido:

«Por lo tanto, el estudio de lo coloquial no supone una oposición a lo literario ni debe plantearse en términos de corrección/incorrección en el uso de la lengua: es una forma de uso, adecuada a la situación y exponente afectivo y sociocultural de los interlocutores» (ANTONIO MENDOZA FILOLLA).

Informados de los rasgos generales del habla coloquial (repeticiones, discordancias, elipsis, hipóboles, reiteración en los deícticos, dislocación sintáctica, oraciones truncadas, enlaces y conectores de tipo coloquial... ) se emprende una doble propuesta:

- a) Rasgos del habla coloquial en un capítulo elegido de *Cinco horas con Mario* (Miguel Delibes).
- b) Búsqueda de una *situación* (autobús, bar, mercado, sala de espera, peluquería... ) donde se escucha y anota [o graba de incógnito] una conversación informal para después diseccionarla y exponer conclusiones.

Ayuda: BEINHAUER, W.: *El español coloquial*, Madrid, Gredos; MENDOZA FILOLLA, A.: «La lengua coloquial. Aspectos didácticos», *Paraules*, Universitat de Barcelona, octubre 1992, 42-52; SENABRE, Ricardo: «Lengua coloquial y lengua literaria», *La lengua española, hoy*, Madrid, Fundación «Juan March», 1995, 143-152; VIGARA TAUSTE, A.M.: *Aspectos del español hablado*, Madrid, SGEL, 1980.

## 87. Léxico taurino

Toros sí, toros no. Seguro que dominamos un buen conjunto de términos de la tauromaquia dada su tradición y popularidad. Sin pretender ser especialistas, explicamos: *Ruedo, barrera, toril, burladero, montera, coleta, capote, alguacillillo, chaquetilla, caireles, verónica, manoleta, castoreño, monosabio, tendido...*

Propuesta: Anota otros términos que explica el locutor en una corrida televisada.

¿Podías enumerar sinónimos de *público, toro, torero, muleta, coso, espada, banderilla, caballo, picador...?*

Ayuda: AMORÓS, A.: *Lenguaje taurino y sociedad*, Madrid, Espasa-Calpe, 1990. Revistas taurinas: *Aplausos, Seis toros...*

## 88. De película

El cine —pasatiempo, emoción, propaganda, arte, industria, texto, música, literatura, morbo, premios—, ha sido el entretenimiento más popular del siglo XX. Conocemos casi todo del lenguaje del cine. Vamos a comprobarlo con la definición de *película, plano, cámara, rollo, corte, fundido, extra, decorado, picado, contrapicado, suspense, panorámica...* ¿Qué nos falta?

Ayuda: FOLGAR DE LA CALLE, J.M<sup>a</sup>: «El léxico cinematográfico en los diccionarios», *Verba*, 8, 1981, 267-288.

## 89. Retitular en el museo

En mi pueblo tenemos «El museo de la miel». En otro cercano, «El museo de la madera» y de «Artes tradicionales», aunque sé que el museo más vivo es el campo libre, el bosque, el río, la montaña. En la ciudad hay museos más sofisticados que, si son de pintura, se llaman pinacotecas.

Hoy estamos en el «Museo de la Ciencia». Los objetos, artefactos, maquetas, paneles llevan títulos informativos. Debo copiarlos al pie de la letra. Luego... los *recambiaré*, con la condición de volverlos poéticos, ingeniosos, desmadrados. A ver cómo ando de creatividad.

(AGUILERA, C. y VILLALVA, M<sup>a</sup>: *¡Vamos al museo! Guías y recursos para visitar los museos*, Madrid, Narcea, 1998).

## 90. Escritores por la paz y los derechos humanos

La literatura española reúne un muestrario muy digno de autores que desde la primavera de nuestras letras se han comprometido con los temas más urgentes para la humanidad.

Ayuda: GARCÍA HORTELANO, J.: *El grupo poético de los años 50 (Antología)*, Madrid, Taurus, 1980; MANTERO, Manuel: *Los derechos del hombre en la poesía hispánica contemporánea*, Madrid, Gredos, 1973; MARTÍNEZ SANTA MARÍA DE

UNZÁ, I.: *Lectura y educación para la paz. Un proyecto interdisciplinar en Secundaria*, Madrid, Narcea, 1993; RODRÍGUEZ PUÉRTOLAS, J.: *Poesía de protesta en la Edad Media castellana*, Madrid, Gredos, 1968;

Propuesta: Cada grupo selecciona en el libro de MANTERO, GARCÍA HORTELANO, etc., autores y textos para una lectura pública cuidada. Enumerad los temas más reiterados y su circunstancia.

## 91. SER: ¡Un verbo de cuidado!

Nuestras frases con el verbo *ser* suelen ser afectivas, valorativas, de encarecimiento: *Eres un cielo. Laura es maravillosa. Agustín es majo. El día es espléndido*. He aquí la cara amable de un verbo que encanta a los filósofos cuando discurren sobre el ser y el no ser.

En otras ocasiones, *ser* reparte más cuchilladas que el capitán Alatriste: *¡Eres imbécil! ¡Eres estúpida! ¡Eres un borde, tío!* Aquí la cara asesina de un verbo capaz de romper amistades, incordiar, minar la convivencia, dinamitar el amor, porque atribuye cualidades permanentes y eso duele hasta el infinito.

Claro que el verbo es inocuo, si no fuera porque los hablantes agresivos se van de la lengua y entonces... Vale la pena un debate sobre «Palabras mayores», «No tener palabra», «Largo de lengua», «Ligero de lengua», «Andar en lenguas»..., para afianzar actitudes democráticas, respetuosas, convivenciales... y «medir las palabras».

## 92. Carta a mi autor o personaje favorito

Azorín escribió, en *Al margen de los clásicos*, esta carta a Juan Ruiz, arcipreste de Hita:

«Querido Juan Ruiz: sosiega un poco; siéntate; las gradas de este humilladero, aquí fuera de la ciudad, pueden servirnos de asiento durante un momento. Has corrido mucho por campos y ciudades y todavía no te sientes cansado. Tu vida es tumultuosa y agitada; quien te vea por primera vez sin conocerte, dirá sin equivocarse cómo eres, cuál es tu espíritu, lo que deseas y lo que amas. Tienes la cara carnosa y encendida; en la grosura de la faz aparecen tus ojos chiquitos como dos granos de mostaza. [...] Has corrido mucho por la vida y todavía te queda que correr otro tanto. Descansa un momento aquí, en la serenidad de la tarde. Allá en lo alto se yergue la ciudad —Segovia—: de esta ciudad tú has dicho que has estado en ella y

que en ella no has hallado pozo dulce ni fuente perennal. ¿Qué querías decir con esto? ¿Es simbólico lo que has dicho? ¿Querías tú expresar la tristeza que sientes al no encontrar en la vida un poco de reposo y olvido?...» (Buenos Aires, Losada, 1958, 16-17).

Escribe al *autor* o *autora* que prefieras: Miguel de Cervantes, Francisco de Quevedo, Fray Luis de León, Santa Teresa, Rosalía de Castro, Azorín, Federico G. Lorca, Elena Fortún, Camilo J. Cela, Miguel Delibes, Carmen Laforet, Francisco Umbral, Maruja Torres, Arturo Pérez Reverte, Manuel Vázquez Montalbán, Elvira Lindo, Joan Manuel Gisbert, Rosa Montero... O a tu *personaje* favorito: Lazarillo de Tormes, Don Quijote, Sancho, La Regenta, el capitán Alatriste, Mortadelo, la Pantera Rosa, Epi y Blas, Celia, Manolito Gafotas... Invítalos a que te cuenten algo de su vida, pero antes, describe qué tipo tienen, cómo visten, cómo hablan... Tras la despedida, ¿qué te parecen?

Fíjate en *Azorín*: frases cortas, sustantivos exactos, adjetivos precisos informativos o expresivos, verbos en presente como lente de aproximación, preguntas con incertidumbre... Pero más vale que seas tú mismo y que busques tu estilo.

Ayuda para la producción de textos: Autores varios: *Dinamizar textos*, Madrid, Alhambra (BRED A), 1987; Autores varios: *Expresión escrita o estrategias para la escritura*, Madrid, Alhambra (BRED A), 1987; CALVO CARRILLA, J.L.: *Acercarse a la Literatura*, Madrid, Alhambra Longman (BRED A), 1995; CASANOVA, Olga: *Ética del silencio*, Madrid, 1998; FRANCO, Ana: *Escribir: un juego literario*, Madrid, Alhambra, 1988; MILLA LOZANO, F.: *Actividades creativas para la lecto-escritura (Educación Primaria y E.S.O.)*, Barcelona, Oikos-Tau (Prácticas de Educación), 1999; MORENO, Víctor: *El deseo de escribir*, Pamplona, Pamiela, 1994; PEÑA MARTÍN, J.F. y FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, L.: *Estrategias para la expresión escrita. La producción de textos poéticos a partir de la Generación del 27*, Madrid, Ediciones Pedagógicas, 1995.

### 93. Cámara de los horrores y de los (h)errores

Táctica para afirmar la escurridiza ortografía sobre un texto deliberadamente sembrado de *errores*. Corrección colectiva.

Nuevo intento sobre un *texto loco* o *a la deriva* que va sin puntuar. Lectura con la debida entonación y corrección individual y colectiva. Pareados o aleyuys para memorizar las *reglas de acentuación*...

(ARRIBAS CANALES, J.: *Recuperación ortográfica. Para Enseñanza Secundaria. Autoevaluación*, Bilbao, 17ª, Librifer, 1998; GÓMEZ TORREGO, L.: *Gramática didáctica del español*, Madrid, S.M., 1998, 415-509 y 530-532).

**94. Vademécum ortográfico**

El alumno/a, que ya conoce su flaqueza ortográfica o faltas más reiteradas (tal vez *hincapié, extranjero, espléndido, porque, por qué, el porqué, ti, exhibición, exhausto, voy a ver, prohibido, espontáneo, echar...*), las escribe en una cartulina de bolsillo que le acompañará en su cartera para consulta frecuente.

**95. El viento, «loca banderola»**

\*

El

El viento

El viento norte, ladrón

El viento norte, ladrón agazapado

El viento norte, ladrón agazapado, persigue

El viento norte, ladrón agazapado, persigue a

El viento norte, ladrón agazapado, persigue a las

El viento norte, ladrón agazapado, persigue a las flores

El viento norte, ladrón agazapado, persigue a las flores en

El viento norte, ladrón agazapado, persigue a las flores en primavera.

El viento norte, ladrón agazapado, persigue a las flores en

El viento norte, ladrón agazapado, persigue a las flores

El viento norte, ladrón agazapado, persigue a las

El viento norte, ladrón agazapado, persigue a

El viento norte, ladrón agazapado, persigue

El viento norte, ladrón agazapado,

El viento norte, ladrón

El viento norte, ladrón

El viento norte,

El viento

El

\*

Se ha formado gráficamente disponiendo económicamente las partes de la oración en orden ascendente. El sustantivo es elemento vertebrador de este *poema-banderín*. Se parte de un artículo en solitario en primera línea. En la segunda aparece el sustantivo. En la tercera le acompañará un adjetivo. En la cuarta y quinta, la aposición incrementará un elemento. En la sexta, surgirá el verbo. En la séptima, octava y novena se adjunta el complemento directo. Décima

y undécima informan de la circunstancia temporal. Ahora se trabaja el orden descendente por eliminación de unidades. (Y a la chita callando hemos jugado y reforzado la oración simple de la *gramática*).

(Modelos de poemas geométricos o escalonados (y otras muchas actividades vivas y divertidas) en ZARAGOZA SESMERO, V.: *La gramática (h)echa poesía*, Madrid, Editorial Popular, 1987, 7).

## 96. Escrimix

Invento escriturario de Olga CASANOVA (*Ética del silencio*, Madrid, Anaya (Alauda), 1998, 143-146).

La clase selecciona textos llamativos de la obra de un autor o autores que luego se leen en público para escoger los mejores. Se ordenan los 5 ó 6 fragmentos finalistas, «de manera que consituyan un texto autónomo con sentido por sí mismo».

Presentamos a *José Jiménez Lozano mix*; con permiso del gran escritor:

Pasó el Emperador junto a mi casa.  
No concedí mi tiempo, ni mis ojos  
a los andrajos imperiales,  
estando el lirio por abrirse.  
¡Con qué frescor abril  
acoge el verde ensueño  
de la hierba tan débil!  
¡Cuán crédula crece,  
con cuánta ingenuidad se alza  
como si fuera eterna!

Cuando la luna es niña  
su alto y plateado rostro  
te observa imperturbable  
mas luego crece roja  
y es un volcán de ira.  
La tórtola se queja,  
el ciervo malherido:  
tal el dulce quejido  
de su amor tan hollado,  
a solas y escondido.

Mira, cada mañana.  
Sobre la hierba consolada  
por la noche, nueva,  
el olor a Génesis te acoge:  
y las tostadas, el periódico,  
el bordado mantel, la taza  
del café y Hesíodo.  
Estrenas, ahora, el mundo  
¿me oyes? Sé digno enteramente  
de esta hora...

(*Tantas devastaciones*, Valladolid, Diputación Provincial, 1992)

Si practicas el *mix* con Jiménez Lozano, Blas de Otero, Gabriel Celaya, Lorca, Alberti, Cernuda, Gabriela Mistral, Rosalía, Bécquer, San Juan de la Cruz, fray Luis de León, Quevedo... te engancharás a un juego literario y a una escritura inventiva.

### 97. Homenaje a Gloria Fuertes (1918-1998)

Falleció en 1998 una de las cimas de la poesía social y existencial y extraordinaria escritora para la infancia. En su monumento imaginario y por suscripción popular se han grabado estos versos de Gloria, modelo de su creación espontánea y patética:

#### *Cabra sola*

Hay quien dice que estoy como una cabra;  
lo dicen, lo repiten, ya lo creo;  
pero soy una cabra muy extraña  
que lleva una medalla y siete cuernos.  
¡Cabra! En vez de mala leche yo doy llanto.  
¡Cabra! Por lo más peligroso me paseo.  
¡Cabra! Me llevo bien con alimañas todas.  
¡Cabra! Y escribo en los tebeos.  
Vivo sola, cabra sola  
—que no quiero cabrito en compañía—,  
cuando subo a lo alto de este valle,  
siempre encuentro un lirio de alegría.  
Y vivo por mi cuenta, cabra sola;  
que yo a ningún rebaño pertenezco.  
Si sufrir es estar como una cabra,  
entonces sí lo estoy, no dudar de ello.

(FUERTES, G.: *Obras incompletas*, Madrid, 9ª, Cátedra, 212)

Ahora hay que redactar la dedicatoria para la *placa* de su monumento sin que intervengan los mayores. Manos a la obra. Por votación se elegirá la más acertada con la persona, la obra y la sensibilidad de Gloria Fuertes.

### 98. Y la Biblioteca, eje vital de la escuela, siempre

*La Biblioteca de Aula* debe convertirse en un recurso instrumental imprescindible en la enseñanza y aprendizaje para iniciar en la utilización de fuentes escritas

distintas al libro de texto y familiarizarse con ficheros de autores, materias, catálogos, novedades...

Tal iniciación debe continuar en la *Biblioteca de Centro*, a cuyo frente debe figurar el Diplomado en Biblioteconomía, quien la deberá organizar como espacio dinámico y atractivo donde se lee, investiga, se inicia el acceso a los catálogos manualmente o por ordenador, se conocen las secciones, se presentan autores, se recoge información, se presentan novedades, se realizan pedidos, se convocan premios, se ven y tocan los libros, se realizan préstamos, se conoce la lista de honor de los mejores libros de Literatura Infantil y Juvenil del año y con tu presencia asidua y activa te conceden el título propio y bien merecido de excelente en *hábito lector*.

Rellena una *ficha* (Autor, título, ciudad, editorial, año, páginas, tema) de los 20 últimos títulos del expositor de *novedades* que te gustaría leer.

(BURGO, M. del: «Bibliotecas con mucha marcha», *Alacena*, 12, 1991, 26-28; OSORO ITURBE, K. (Coord.): *La biblioteca escolar: un derecho irrenunciable*, Madrid, Amigos del Libro Infantil y Juvenil, 1998; «La biblioteca escolar: ventajas y compromisos», *Alacena*, 33, 1999, 28-32; RUANO, Moisés: «A propósito de la biblioteca de aula», *Alacena*, 12, 1991, 4-6; RUEDA, R.: *Bibliotecas escolares. Guía para el profesorado de Educación Primaria*, Madrid, Narcea, 1998; VALVERDE, P., CARRASCO, E. y MUÑOZ, J.M.: *La Biblioteca, un centro-clave de documentación escolar. Organización, dinamización y recursos en Secundaria*, Madrid, Narcea, 1997. *Revista Educación y Biblioteca*, Madrid; *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil*, nº 115, 1999).

## Final provisional

Incrementar o multiplicar el vocabulario es labor continuada que desborda los cursos de Primaria, Secundaria, Bachillerato, Universidad..., ya que la Lengua (y su léxico) están, como el mundo, en ebullición permanente.

La tarea sostenida de escuela, padres, medios para afirmar el *hábito lector* resultará a la larga eficiente y rentable cien por cien.

Editores de textos, además de adjuntar *glosarios de términos*, deben incorporar algo sustancialmente educativo para la escuela, las *propuestas lúdicas*, que sólo en dosis mínimas y precavidas agregan algunos.

La aventura en la formación lectora y en la expresión oral y escrita requiere una *acción solidaria* del centro en pleno, como ha insistido durante años el ex director de la Real Academia, don Fernando Lázaro Carreter, lingüista y didacta eminente:

«Todo profesor que emplea el español es profesor de español; y tan importante como la disciplina que enseña es el idioma que utiliza».

## Bibliografía

[La general y didáctica se propone al profesor. El alumnado de Primaria debe consultar diccionarios, enciclopedias, textos auxiliares y lecturas de la *Biblioteca de Aula*.

El de ESO debe moverse como Pedro por su casa en la *Biblioteca de Centro* donde encontrará, hemeroteca incluida, la ayuda bibliográfica que acompaña a las anteriores propuestas.

Para el trabajo cotidiano, no sólo en Lengua española, se precisa un buen *Diccionario manual* que incluya sinónimos, antónimos, siglas, dudas y apéndice gramatical y ortográfico.]

### 1. General

- ALVAR EZQUERRA, M. (1995): «Los diccionarios del español», *La lengua española, hoy*, Madrid, Fundación «Juan March», 225-233.
- AUGE, Hélène, y otros (1981): *Jeux pour parler, jeux pour créer (Dynamique du groupe et prise de parole)*, Paris, CLE International.
- AUTORES VARIOS (1984): *El desarrollo léxico en los primeros niveles de EGB*, Apuntes IEPS, Madrid, Narcea.
- BARBADILLO DE LA FUENTE, M.<sup>a</sup> T. (1991): *La enseñanza del vocabulario*, Madrid, Publicaciones «Pablo Montesino», Facultad de Educación, Universidad Complutense de Madrid.
- «Bibliografía de Diccionarios y Vocabularios especiales», obra cit., 109-114.
- CARE, Jean-Marc, y otros (1978): *Jeu, langage et créativité. Les jeux dans la classe de français*, Paris, Hachette/Larousse.
- CARNICER, R. (1977): *Tradición y evolución en el lenguaje actual*, Madrid, Prensa Española.
- CASANOVA, M.<sup>a</sup> A. (1989): «Evaluación del vocabulario», *Apuntes de Educación*, n.º 35, 2-6, Madrid, Anaya.
- GALISSON, Robert (1970): *L'apprentissage systématique du vocabulaire*, 2 vols., Paris, Hachette-Larousse.
- GARCÍA HOZ, V. (1953): *Vocabulario usual, vocabulario común y vocabulario fundamental (Determinación y análisis de sus factores)*, Madrid, CSIC.

- (1976): *Vocabulario general de orientación didáctica y sus estratos*, Madrid, CSIC.
- (1977): *Estudios experimentales sobre el vocabulario*, Madrid, CSIC.
- IMBERNON, F. y ZABALA, A. (1982): *Técnicas de impresión en la escuela*, Madrid Editorial Nuestra Cultura.
- LÁZARO CARRETER, F. (1997): *El dardo en la palabra*, Barcelona, Círculo de Lectores y Galaxia Gutenberg.
- LÓPEZ VALERO, A. (1989): *Vocabulario básico para la Educación Infantil*, Universidad de Murcia.
- LORENZO DELGADO, M. (1980): *El vocabulario y la ortografía de nuestros alumnos. Enseñanza globalizada*, Madrid, Ediciones Pedagógicas.
- MARSÁ, FRANCISCO (1995): «La enseñanza del español en España», Madrid, *La lengua española, hoy*, Fundación «Juan March», 189-198.
- NALDA, Bernardo de (1973): *Desarrolle su vocabulario*, Madrid, Partenón.
- PASTERA HERRERO, J.F. (1990): *El vocabulario como agente de aprendizaje*, Madrid, La Muralla.
- SÉCO, Manuel (1995): *Estudios de lexicografía española*, Madrid, Paraninfo.

## 2. Sobre Didáctica del Vocabulario

- BARBADILLO DE LA FUENTE, M.<sup>a</sup> T. (1991): *La enseñanza del vocabulario*, Madrid, Publicaciones «Pablo Montesino», 114-122, Facultad de Educación, Universidad Complutense.